



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Comune di Bolzano

**REGOLAMENTO PER
IL SERVIZIO TAXI**

Approvato con Delibera di Consiglio
nr. 30 del 26.06.2014, prot. 44272 del
27.06.2014

Stadtgemeinde Bozen

TAXIDIENSTORDNUNG

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 30 vom 26.06.2014, Prot.Nr. 44272
vom 27.06.2014

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Normativa di riferimento

1. Nell'ambito del territorio del Comune di Bolzano il servizio taxi è disciplinato dalle disposizioni del presente Regolamento e da:

- D. Lgs. 30.4.1992 n. 285 e D. Lgs. 10.09.1993 n. 360 e successive modifiche ed integrazioni;

- legge 15.01.1992 n. 21;

- art. 10 L.P. 30.07.1981 n. 24;

- DM 19.11.1992 e DM 15.12.92

- D. Lgs. 19.11.1997 n. 422

- D.L. 04.07.2006, n. 223, convertito con modificazioni dalla Legge 04.08.2006, n. 248.

- Direttiva 2006/123/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006 relativa ai servizi nel mercato interno.

- Legge 6 agosto 2013 n.97, art.7

2. Sono applicabili inoltre tutte le altre leggi e regolamenti inerenti al settore considerato.

Art. 2

Definizione del Servizio

1. Il servizio taxi come definito all'art. 2 della legge 21/92 soddisfa le esigenze di trasporto individuale o di gruppi di persone non superiori ad otto, svolgendo un servizio complementare ed integrativo a quello del trasporto di linea.

2. Il servizio si svolge prevalentemente in ambito locale.

3. Il prelevamento del cliente o l'inizio del servizio sono effettuati all'interno del territorio del Comune che ha

TITEL I – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Gesetzlicher Rahmen

1. Im Gemeindegebiet Bozen wird der Taxidienst von der vorliegenden Dienstordnung sowie von folgenden Gesetzesbestimmungen geregelt:

- g.v.D. Nr. 285 vom 30.4.1992 und g.v.D. Nr. 360 vom 10.09.1993 einschließlich nachfolgender Änderungen und Ergänzungen;

- Gesetz Nr. 21 vom 15.01.1992;

- Art. 10 des L.G. Nr. 24 vom 30.07.1981;

- M.D. vom 19.11.1992 und M.D. vom 15.12.92

- g.v.D. Nr. 422 vom 19.11.1997.

- G.D. Nr. 223 vom 04.07.2006, der vom Art. 1 des Gesetzes Nr. 248 vom 04.08.2006 mit Änderungen umgewandelt wurde.

- Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 betreffend die Dienstleistungen im Binnenmarkt.

- Gesetz Nr. 97 vom 6.08.2013, Art. 7.

2. Es gelten außerdem alle anderen einschlägigen Gesetze und Ordnungen, die für diesen Bereich Anwendung finden.

Art. 2

Definition des Dienstes

1. Nach Art. 2 des Gesetzes 21/92 dient der Taxidienst parallel und ergänzend zu den öffentlichen Verkehrsmitteln zum Transport von Einzelpersonen oder Gruppen bis zu acht Personen.

2. Der Taxidienst findet vorwiegend auf lokaler Ebene statt.

3. Die Dienstleistung bzw. der Zustieg des Kunden erfolgt innerhalb des Gemeindegebietes, welches die Lizenz

rilasciato la licenza. L'effettuazione di corse che non siano limitate al territorio comunale non è obbligatoria per il tassista.

Art. 3

Commissione Comunale

1. Per l'esame ed i pareri sui problemi relativi al servizio taxi il Consiglio Comunale nomina una Commissione consultiva presieduta dal Sindaco o dall'Assessore competente e composta da:

- due rappresentanti del Consiglio Comunale, di cui uno di maggioranza ed uno di minoranza;
- un rappresentante dell'Azienda di Soggiorno e Turismo;
- il Comandante della Polizia Municipale o un suo delegato;
- due titolari di licenza;
- due rappresentanti designati dalle organizzazioni di categoria maggiormente rappresentative a livello nazionale presenti in ambito locale;
- due rappresentanti delle associazioni degli utenti.

2. Nel caso le organizzazioni/associazioni non provvedano a nominare i propri rappresentanti entro 60 giorni dalla richiesta la Commissione si riunisce con i soli componenti designati.

3. Funge da segretario un impiegato della Ripartizione competente di qualifica non inferiore alla V. Egli deve redigere verbale di ogni riunione della Commissione.

hierfür ausgestellt hat. Der Taxifahrer ist zu keinen Fahrten außerhalb des Gemeindegebietes verpflichtet.

Art. 3

Ratskommission

1. Zur Überprüfung und Begutachtung der Probleme, die mit dem Taxidienst zusammenhängen, ernennt der Gemeinderat eine beratende Kommission, dessen Vorsitz vom Bürgermeister oder vom zuständigen Stadtrat übernommen wird und die aus folgenden Kommissionsmitgliedern besteht:

- zwei Vertretern des Gemeinderates, davon einer aus der Mehrheit und einer aus der Opposition;
- einem Vertreter des Verkehrsamtes;
- dem Kommandanten der Stadtpolizei oder dessen Bevollmächtigten;
- zwei Lizenzinhabern;
- zwei Vertretern, die von den auf nationaler Ebene am stärksten vertretenen und auch lokaltätigen Taxifahrerverbänden ernannt wurden;
- zwei Vertretern der Verbraucherschutzverbände.

2. Sollten die Verbände/Vereine ihre Vertreter nicht innerhalb von 60 Tagen ab Ersuchsdatum ernennen, versammelt sich die Kommission einzig mit den designierten Mitgliedern.

3. Die Funktion des Schriftführers übernimmt ein Angestellter der zuständigen Abteilung, der mindestens in der 5. Funktionsebene eingestuft ist. Er führt bei allen Sitzungen Protokoll.

4. La Commissione ha la stessa durata del Consiglio Comunale in carica.

5. I suoi componenti possono essere sostituiti in ogni momento per dimissioni, morte o recesso dalle associazioni di categoria che li hanno designati.

6. Le sedute della Commissione sono valide quando siano presenti la maggioranza dei suoi componenti.

7. Qualora un membro della Commissione sia parte in causa o abbia interesse personale in relazione alla decisione da adottare, salvo i casi di parere sulle tariffe e sul contingente delle licenze taxi, deve astenersi dal partecipare alla discussione ed al voto.

Art. 4 Vigilanza

La vigilanza sul servizio ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del presente regolamento sono demandati in via principale al Comando di Polizia Municipale ed all'Ufficio Mobilità per la parte amministrativa.

TITOLO II - NORME RELATIVE AL RILASCIO DELLE LICENZE DI ESERCIZIO

Art. 5 Licenza di Esercizio

1. L'esercizio del servizio taxi è subordinato al possesso di apposita licenza di esercizio, rilasciata dal Comune.

2. La Giunta Comunale può decidere il rilascio di nuove licenze mediante concorso pubblico per titoli ed esami indetto ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. b) del D.L. 04.07.2006, convertito dalla Legge 248/2006.

4. Die Kommission bleibt gleich lange im Amt wie der Gemeinderat.

5. Ihre Mitglieder können jederzeit wegen Rücktritt, Tod oder Austritt aus den Verbänden, die sie ernannt haben, ersetzt werden.

6. Die Sitzungen der Kommission sind gültig, wenn die Mehrheit ihrer Mitglieder anwesend ist.

7. Wenn ein Mitglied der Kommission beteiligte Partei ist oder Eigeninteresse an der zu treffenden Entscheidung hat, darf es sich - mit der Ausnahme von Fällen, in denen es sich um Gutachten über die Tarife und die Anzahl der Taxilizenzen handelt, - nicht an der Diskussion beteiligen und es muss sich der Stimme enthalten.

Art. 4 Aufsicht

Die Aufsicht über den Dienst und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden in vorwiegender Hinsicht vom Stadtpolizeikommando und in verwaltungsmäßiger Hinsicht vom Amt für Mobilität durchgeführt.

TITEL II – BESTIMMUNGEN ZUR AUSSTELLUNG DER BETRIEBSLIZENZEN

Art. 5 Betriebslizenz

1. Für die Ausübung des Taxidienstes ist eine eigene, von der Stadtgemeinde aufgestellte Betriebslizenz notwendig.

2. Der Gemeindevorstand kann die Ausstellung neuer Lizenzen mittels öffentlichen Wettbewerbes nach Titel und Prüfungen nach Maßgabe des Art. 6, Abs. 1, Buchstabe b) des Gesetzesdekretes 04.07.2006,

umgewandelt mit Gesetz 248/2006, beschließen.

3. Funge da Commissione esaminatrice la Commissione consultiva di cui all'art. 3, la quale, dopo avere accertato preliminarmente che le operazioni relative all'apertura del concorso ed alla pubblicità del bando si siano svolte regolarmente, stabilirà i criteri di valutazione dei titoli preferenziali, attribuirà il punteggio e fisserà la data della prova orale indicata nel bando di concorso. Quest'ultima dovrà essere comunicata agli interessati almeno 15 giorni prima della data fissata.

4. L'esame orale verte sulla conoscenza del presente regolamento, sulla toponomastica cittadina, l'ubicazione dei principali monumenti, musei, ospedali e cliniche, alberghi, uffici pubblici ed altri luoghi di particolare interesse della città e dintorni. I candidati devono dimostrare in tale sede anche adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

5. Al termine degli esami la Commissione predispose la graduatoria dei vincitori secondo l'ordine risultante dal punteggio complessivo attribuito.

6. La Giunta Comunale, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva la graduatoria e provvede alla nomina dei vincitori, stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle licenze che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 (tre) anni.

7. L'assegnazione delle licenze avviene secondo l'ordine di graduatoria dei candidati risultati idonei.

8. I numero delle licenze d'esercizio, come ogni sua eventuale variazione, viene determinato dalla Giunta

3. Als Prüfungskommission wird die in Art. 3 genannte beratende Kommission eingesetzt. Die Kommission wird zuerst überprüfen, ob die Verfahren zur Einberufung und Bekanntmachung des Wettbewerbs eingehalten wurden und dann die Bewertungskriterien für die Vorzugstitel festlegen, die Punkte zuteilen und das Datum der in der Wettbewerbsausschreibung angeführten mündlichen Prüfung bestimmen. Die Bewerber müssen mindestens 15 Tage vor Prüfungsdatum über den Termin unterrichtet werden.

4. Themen der mündlichen Prüfung sind die vorliegende Dienstordnung, die städtische Toponomastik, die Lage der wichtigsten Denkmäler, Museen, Krankenhäuser und Kliniken, Hotels, öffentlichen Ämter und anderer bedeutender Sehenswürdigkeiten der Stadt und ihrer Umgebung. Die Bewerber müssen während der Prüfung zeigen, dass sie über eine angemessene Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache verfügen.

5. Nach der mündlichen Prüfung stellt die Kommission auf der Grundlage des Gesamtpunkteergebnisses eine Rangliste auf.

6. Der Gemeindeausschuss bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Verfahrens, genehmigt die Rangliste und ernennt die Sieger. Dabei wird auch die Laufzeit der Rangliste für die Zuteilung von Lizenzen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Diese Laufzeit darf nicht länger als 3 (drei) Jahre sein.

7. Bei der Zuteilung der Lizenzen wird die Ranglistenreihenfolge der dienstfähigen Bewerber befolgt.

8. Die Anzahl der Betriebslizenzen sowie jede etwaige Änderung derselben wird vom Gemeindeausschuss nach Anhören

Comunale, sentita la Commissione di cui al precedente art. 3.

9. All'atto dell'approvazione del presente regolamento il numero delle licenze viene fissato in 50.

Art. 6

Requisiti per concorrere all'assegnazione della licenza

1. Chi intende ottenere la licenza comunale per esercitare il servizio taxi deve farne domanda scritta, nei termini specificati nel bando di concorso, compilando l'apposito modulo da ritirarsi presso l'ufficio comunale competente.

2. Per la partecipazione al concorso è necessario essere in possesso dei seguenti requisiti:

a) essere iscritto nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea;

b) cittadinanza italiana o di uno Stato della Comunità europea ovvero di un altro Stato che riconosca ai cittadini italiani il diritto di prestare attività per servizi analoghi, ovvero quanto previsto dalla Legge 6 agosto 2013 n.97, art.7

c) essere esente dagli impedimenti di cui all'art. 7;

d) essere in possesso della patente di guida e del Certificato di Abilitazione Professionale (C.A.P.);

e) avere l'idoneità fisica al servizio;

f) avere adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca in modo da garantire il servizio a tutti gli utenti.

der in Art. 3 genannten Kommission festgelegt.

9. Bei Genehmigung der vorliegenden Dienstordnung wird die Anzahl auf 50 festgelegt.

Art. 6

Voraussetzungen für die Teilnahme an Wettbewerben für die Zuteilung von Betriebslizenzen

1. Jeder, der eine von der Gemeinde ausgestellte Lizenz zur Ausübung des Taxidienstes erhalten will, muss innerhalb der in der Ausschreibung festgelegten Frist einen schriftlichen Antrag einreichen. Der Antragsvordruck kann beim zuständigen Gemeindeamt abgeholt werden.

2. Für die Wettbewerbsteilnahme müssen folgende Voraussetzungen erfüllt werden:

a) Eintragung in das Verzeichnis der Berufsfahrer für öffentliche Personenbeförderung nicht im Liniendienst;

b) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines Staates der EU bzw. eines anderen Staates, der den italienischen StaatsbürgerInnen das Recht anerkennt, Tätigkeiten für gleichwertige Dienste auszuüben, gemäß Art. 7 des G. Nr. 97 vom 6.08.2013;

c) frei von den in Art. 7 angeführten Hindernissen sein;

d) Führerschein und Berufsbefähigungsbescheinigung (CAP);

e) körperliche Eignung für den Dienst;

f) angemessene Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache zur Gewährleistung des Dienstes an alle BenutzerInnen.

3. La domanda di partecipazione al concorso dovrà specificare il possesso dei requisiti richiesti, la mancanza di impedimenti soggettivi, e dovrà inoltre contenere:

- a) le complete generalità e la residenza del richiedente;
- b) il numero di codice fiscale;
- c) l'elenco degli eventuali titoli preferenziali;
- d) l'elenco di eventuale ulteriore documentazione.

Art.7

Impedimenti soggettivi

1. Non può essere titolare di licenza colui che:

- a) sia già titolare di altra licenza o di autorizzazione NCC, anche rilasciata da altro comune;
- b) sia incorso in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza o autorizzazione NCC, anche rilasciata da altro comune;
- c) abbia trasferito precedente licenza o autorizzazione NCC anche rilasciata da altro comune, nei 5 (cinque) anni precedenti, come previsto dalla Legge quadro 15.01.1992, n. 21;
- d) abbia riportato condanne a pene restrittive della libertà personale per un periodo superiore a 2 (due) anni per delitti non colposi;

3. Im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb muss angegeben werden, dass die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt werden und dass die subjektiven Hindernisse nicht bestehen. Es sind außerdem folgende Angaben anzuführen:

- a) vollständige Personalien und Wohnsitz des Antragstellers;
- b) Steuernummer;
- c) Auflistung der eventuellen Vorzugstitel;
- d) Auflistung von allfaelligen weiteren Unterlagen.

Art.7

Subjektive Hindernisse

1. In folgenden Fällen darf keine Lizenz zugeteilt werden:

- a) wenn der Antragsteller bereits Inhaber einer anderen Lizenz oder einer Genehmigung für den Mietwagendienst ist, auch wenn diese von einer anderen Gemeinde ausgestellt wurde;
- b) wenn dem Antragsteller eine vorherige Lizenz oder Genehmigung für den Mietwagendienst entzogen wurde bzw. diese für verfallen erklärt wurde, auch wenn diese von einer anderen Gemeinde ausgestellt worden war;
- c) wenn der Antragsteller eine vorherige Lizenz oder Genehmigung für den Mietwagendienst, die von einer anderen Gemeinde ausgestellt worden war, in den letzten 5 (fünf) Jahren an Dritte übertragen hat, wie vom Rahmengesetz Nr. 21 vom 15.01.1992 vorgesehen;
- d) wenn der Antragsteller zu Haftstrafen von einer Gesamtdauer von mehr als 2 (zwei) Jahren für nicht fahrlässige Vergehen verurteilt wurde;

e) sia stato condannato per la commissione di reati che comportano la pena accessoria dell'interdizione da pubblici uffici;

f) sia stato sottoposto a misure di prevenzione, misure di sicurezza, misure contro la delinquenza mafiosa;

g) sia stato dichiarato delinquente abituale, professionale o per tendenza;

h) sia dichiarato fallito, o sia soggetto a procedure fallimentari, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma delle vigenti disposizioni di legge;

i) svolge altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio taxi.
L'eventuale altra attività deve essere previamente autorizzata dall'Amministrazione in base a dichiarazioni e documentazioni prodotte dal richiedente. Qualora l'autorizzazione venga concessa dovranno essere rispettate le prescrizioni date dal Comune nonchè comunicate tutte le eventuali modifiche relative all'attività autorizzata.

2. La Commissione può altresì valutare quali cause di impedimento al rilascio della licenza taxi le seguenti circostanze:

a) il richiedente sia stato condannato, anche con i benefici di legge, per reati commessi alla guida di veicoli o comunque connessi alla circolazione stradale;

b) il richiedente abbia commesso infrazioni al codice della strada per cui gli sia stata ritirata o sospesa la

e) wenn der Antragsteller wegen strafbarer Handlungen verurteilt wurde, die als Nebenstrafe der Bekleidung öffentlicher Ämter vorsieht;

f) wenn gegen den Antragsteller Vorbeugungs- und Sicherheitsmaßnahmen oder Maßnahmen gegen mafiose Verbrechen getroffen wurden;

g) wenn der Antragsteller als gewohnheitsmäßiger, gewerbemäßiger oder Hangverbrecher erklärt worden ist;

h) wenn der Antragsteller bankrott erklärt wurde oder ein Konkursverfahren gegen ihn anhängig war, es sei denn, dass in der Zwischenzeit auf der Grundlage der geltenden Gesetze die früheren Rechte wieder eingesetzt wurden;

i) wenn der Antragsteller einen anderen Beruf ausübt, der die angemessene Ausführung des Taxidienstes behindert. Die Ausübung eines eventuellen weiteren Berufs bedarf einer Genehmigung von Seiten der Gemeindeverwaltung. Um diese einzuholen, muss der Antragsteller entsprechende Erklärungen und Unterlagen einreichen. Wird die Genehmigung erteilt, so müssen alle von der Gemeinde bestimmten Vorschriften eingehalten und eventuelle Änderungen bezüglich der genehmigten Tätigkeit mitgeteilt werden.

2. Die Kommission kann auch folgende Umstände als Hindernisgrund für die Ausstellung der Lizenz erachten:

a) wenn der Antragsteller für strafbare Handlungen am Steuer oder im Straßenverkehr - auch mit Rechtvergünstigungen - verurteilt wurde;

b) wenn der Antragsteller gegen die Straßenverkehrsordnung verstoßen hat und ihm deswegen in den letzten 3

patente per almeno 2 volte negli ultimi 3 (tre) anni.

3. Al fine di accertare la sussistenza di impedimenti, l'Amministrazione si riserva di svolgere in ogni momento gli opportuni controlli e di chiedere alla M.C.T.C. ed al Commissariato del Governo l'estratto delle infrazioni segnalate ai sensi del Codice della Strada negli ultimi 3 (tre) anni.

Art. 8

Rilascio della licenza e inizio servizio

1. Per ottenere il rilascio della licenza gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 (tre) mesi dalla data di notificazione della nomina a vincitore del concorso, la documentazione attestante il possesso dei requisiti, di cui all'art. 6, e la mancanza di impedimenti, di cui all'art. 7, ed inoltre dimostrare di:

a) essere proprietario o avere la piena disponibilità del mezzo che si intende destinare al servizio;

b) avere stipulato adeguato contratto di assicurazione per la responsabilità civile di persone e cose compresi i terzi trasportati.

2. Nel caso di trasferimento della licenza il richiedente, oltre a possedere i requisiti richiesti, ed alla mancanza di impedimenti soggettivi, deve altresì aver superato davanti alla Commissione Comunale, di cui all'art. 3 del presente Regolamento, un esame orale sulla conoscenza del presente regolamento, sulla toponomastica cittadina, sull'ubicazione dei principali monumenti, musei, ospedali e cliniche,

(drei) Jahren mindestens zwei Mal der Führerschein entzogen wurde.

3. Um das Vorhandensein von Hindernissen zu überprüfen, behält sich die Verwaltung vor, zu jedweder Zeit die notwendigen Kontrollen durchzuführen und beim Amt für Zivilmotorisierung sowie beim Regierungskommissariat den Auszug über die in den letzten 3 (drei) Jahren gemeldeten Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung einzuholen.

Art. 8

Erteilung der Lizenz und Dienstantritt

1. Um die Lizenz zu erhalten, müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 (drei) Monaten nach Bekanntgabe der Ernennung zum Wettbewerbssieger geeignete Unterlagen vorlegen, die das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen (Art. 6) sowie die Abwesenheit der subjektiven Hindernisse (Art. 7) bestätigen. Sie müssen außerdem Folgendes belegen:

a) dass sie Besitzer des für den Taxidienst vorgesehenen Fahrzeugs sind oder über ein solches Fahrzeug frei verfügen können;

b) dass sie über einen Haftpflichtversicherungsvertrag gegen Schäden an Sachen und Personen einschließlich der Fahrgäste verfügen.

2. Wird die Ausstellung der Lizenz auf der Grundlage eines Gesuchs um Weitervergabe beantragt, muss der Antragsteller nicht nur das Bestehen der vorgeschriebenen Voraussetzungen und die Abwesenheit der subjektiven Hindernisse bestätigen, sondern auch vor der Kommission (Art. 3) eine mündliche Prüfung über die vorliegende Dienstordnung, die städtische Toponomastik, den Standort der

alberghi, uffici pubblici ed altri luoghi di particolare interesse della città e dintorni, dimostrando in tale sede anche adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

3. Verificata la documentazione di cui sopra, il Sindaco o l'Assessore competente rilascia la licenza e l'assegnatario ha l'obbligo, a pena di decadenza, di iniziare il servizio nonché di documentare l'avvenuta iscrizione al registro delle imprese per l'attività di tassista entro il termine massimo di 30 (trenta) giorni dal rilascio.

Art. 9 Validità della licenza

1. La licenza ha validità a tempo indeterminato.

Il Comune svolge periodici controlli sulla sussistenza dei requisiti in base a cui è stata rilasciata la licenza e può chiedere ai titolari delle licenze o ad altri enti ed associazioni documenti/dichiarazioni relativi a tali requisiti.

2. In caso di mancata presentazione della documentazione richiesta o di irregolarità dei documenti la licenza può essere sospesa.

Art. 10 Documentazione

1. Nella licenza saranno riportati i dati personali del titolare e gli estremi della carta di circolazione dell'autovettura.

2. Durante il servizio la licenza deve essere tenuta a disposizione nella vettura per eventuali controlli.

wichtigsten Denkmäler, Museen, Krankenhäuser und Kliniken, Hotels, öffentlichen Ämter und die bedeutendsten Sehenswürdigkeiten der Stadt und ihrer Umgebung bestanden haben. Der Antragsteller muss außerdem während der Prüfung unter Beweis gestellt haben, dass er über eine angemessene Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache verfügt.

3. Nach Überprüfung der obgenannten Unterlagen stellt der Bürgermeister oder der zuständige Stadtrat die Lizenz aus. Der Lizenznehmer hat die Pflicht, innerhalb von höchstens 30 (dreißig) Tagen den Dienst anzutreten und die Einschreibung in das Unternehmenregister für die Tätigkeit als Taxifahrer vorzunehmen, ansonsten verfällt die Lizenz.

Art. 9 Gültigkeit der Lizenz

1. Die Lizenz hat unbefristete Gültigkeit. Die Gemeindeverwaltung führt periodische Kontrollen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch, auf deren Grundlage die Lizenz ausgestellt wurde. Sie darf von den Lizenzinhabern oder von Körperschaften und Vereinen entsprechende Unterlagen bzw. Erklärungen verlangen.

2. Sollten die geforderten Unterlagen verweigert oder Unregelmäßigkeiten in denselben festgestellt werden, kann die Lizenz suspendiert werden.

Art. 10 Unterlagen

1. Auf der Lizenz sind die persönlichen Daten des Inhabers sowie die Daten des Fahrzeugscheins eingetragen.

2. Während des Dienstes muss die Lizenz im Fahrzeug mitgeführt werden, um bei Kontrollen auf Nachfrage

3. All'atto del rilascio della licenza sarà consegnata all'intestatario una copia del presente regolamento, che deve essere tenuto a disposizione in vettura.

4. La licenza comunale dev'essere restituita al Comune in caso di decadenza, revoca e sospensione.

5. Il titolare della licenza deve comunicare senza ritardo all'ufficio competente ogni variazione di dati o fatti risultanti dalla licenza o rilevanti per l'esercizio del servizio e presentare la licenza rilasciatagli per le necessarie annotazioni.

TITOLO III - GESTIONE DI ESERCIZIO

Art. 11

Personalità della licenza

1. Il servizio taxi deve essere gestito personalmente dal titolare della licenza, salvo quanto previsto nel successivo art. 12.

2. Ai sensi di legge il titolare può inoltre avvalersi della collaborazione di un familiare o di altro sostituto. In tal caso deve essere chiesta preventiva autorizzazione all'Amministrazione Comunale indicando tutti i dati del collaboratore familiare o del sostituto e dimostrare il possesso di tutti i requisiti richiesti e la mancanza di impedimenti, di cui agli artt. 6 e 7 del presente Regolamento oltre, laddove sia prevista, la sussistenza dell'impresa familiare.

Il collaboratore deve prestare il proprio

vorgezeigt werden zu können.

3. Zusammen mit der Lizenz wird dem Lizenzinhaber auch eine Kopie der vorliegenden Dienstordnung ausgehändigt. Auch diese muss im Fahrzeug mitgeführt werden.

4. Die von der Gemeinde ausgestellte Lizenz muss bei Verfall, Widerruf oder Suspendierung der Gemeinde zurückgegeben werden.

5. Der Lizenzinhaber muss dem zuständigen Amt unverzüglich jedwede Änderung bezüglich der Daten und Angaben mitteilen, die auf der Lizenz aufscheinen oder für die Ausübung des Dienstes relevant sind, und die ausgestellte Lizenz zur Änderung der Daten vorlegen.

TITEL III – BETRIEB DES DIENSTES

Art. 11

Personengebundene Lizenz

1. Der Taxidienst muss mit Ausnahme der in folgendem Art. 12 vorgesehenen Fälle vom Lizenzinhaber persönlich ausgeübt werden.

2. Im Sinne des Gesetzes kann sich der Lizenzinhaber auch der Mitarbeit eines Familienangehörigen oder eines anderen Vertreters bedienen. In diesem Falle muss vorher die Genehmigung der Gemeindeverwaltung angefordert und für diesen Zweck alle Daten des mitarbeitenden Familienangehörigen oder des Vertreters mitgeteilt werden. Außerdem müssen der Besitz der verlangten Voraussetzungen und die Nichtvorlage von Verhinderungsgründen gemäß Art. 6 und 7 dieser Ordnung sowie - falls vorgesehen - das Bestehen des Familienbetriebes nachgewiesen werden.

Die vom Mitarbeiter geleistete Arbeit

lavoro in modo continuativo e prevalente escludendo lavori fuori dall'impresa familiare incompatibili con lo svolgimento del servizio.

3. Ai sensi dell'art. 7 della legge 21/92 è consentito il conferimento della licenza agli organismi indicati dalla legge, previa presentazione della necessaria documentazione e rilascio di nulla osta da parte dell'ufficio comunale competente.

Art. 12

Sostituzione alla guida

1. I titolari della licenza per l'esercizio del servizio taxi possono essere sostituiti temporaneamente alla guida del taxi, presentando con congruo preavviso documentazione all'ufficio, da persone in possesso dei requisiti prescritti dagli artt. 6 e 7, nei seguenti casi:

- a) per motivi di salute, inabilità temporanea, gravidanza e puerperio;
- b) per chiamata alle armi;
- c) per un periodo di ferie non superiore a 30 (trenta) giorni annui;
- d) per sospensione o ritiro temporaneo della patente di guida nel caso in cui la Commissione di cui all'art. 3 abbia revocato la sospensione della licenza ai sensi del successivo art. 36, comma 2. lett. h);
- e) nel caso di incarichi, a tempo pieno, sindacali o pubblici elettivi;
- f) in caso di turnazioni integrative in aggiunta a quelle ordinarie, secondo quanto indicato al successivo comma 4. Se nella sostituzione non verranno

muss kontinuierlich und vorwiegend sein. Er darf keine anderen Erwerbstätigkeiten außerhalb des Familienbetriebs ausüben, die mit dem Taxidienst unvereinbar sind.

3. Gemäß Art. 7 des Gesetzes 21/92 darf die Lizenz an die im Gesetz angeführten Einrichtungen ausgestellt werden, vorausgesetzt, dass die notwendigen Unterlagen eingereicht werden und das zuständige Gemeindeamt eine entsprechende Unbedenklichkeitserklärung ausstellt.

Art. 12

Ersetzung des Lizenzinhabers

1. Die Taxilizenzinhaber können in den nachfolgend aufgelisteten Fällen von Personen, die über die in Art. 6 und 7 angegebenen Voraussetzungen verfügen, zeitweise am Steuer ersetzt werden; dazu müssen sie im Voraus ein Gesuch beim zuständigen Amt einreichen:

- a) aus Gesundheitsgründen, zeitweiser Arbeitsunfähigkeit, Schwangerschaft und Mutterschaft;
- b) Einberufung zum Wehrdienst;
- c) aus Urlaubsgründen für nicht länger als 30 (dreißig) Tage pro Jahr;
- d) im Falle des Entzugs oder einer zeitweisen Aussetzung des Führerscheins sofern die in Art. 3 genannte Kommission die Aussetzung der Lizenz im Sinne des Art. 36, Abs. 2 Buchst. h) widerrufen hat;
- e) im Falle gewerkschaftlicher Aufträge oder der Wahl in öffentliche Ämter, die die volle Arbeitszeit beanspruchen.
- f) im Falle von ergänzenden Turnussen zuzüglich der üblichen Turnusse, wie vom nachfolgenden Abs. 4 vorgesehen. Werden bei der Ersetzung die

rispettate le prescrizioni previste, si applicano le sanzioni di cui all'art. 36, comma 4.

2. Nella comunicazione devono essere precisati la motivazione ed il periodo per cui si chiede la sostituzione.

3. La comunicazione deve essere corredata dalla seguente documentazione:

a) dati del sostituto e documenti comprovanti la sussistenza dei requisiti prescritti;

b) contratto di gestione non superiore a 6 (sei) mesi o contratto di lavoro nelle forme previste dalla legge;

c) posizione INPS e INAIL (in caso di lavoro subordinato);

d) iscrizione alla camera di commercio (in caso di contratto di gestione);

e) comunicazione all'assicurazione del veicolo;

f) documentazione inerente la specifica motivazione addotta.

4. Per l'espletamento del servizio in turnazioni integrative, i titolari di licenza si avvalgono, in deroga alla disciplina di cui all'art. 10 della legge 15.01.1992, n. 21, di sostituti alla guida in possesso dei requisiti stabiliti dagli artt. 6 e 7 del presente regolamento.

I sostituti alla guida devono espletare l'attività in conformità alla vigente normativa ed il titolo di lavoro deve essere trasmesso al Comune almeno il giorno precedente all'avvio del servizio.

5. L'Ufficio provvede ai necessari controlli.

vorgesehenen Vorschriften nicht eingehalten, werden die im Art. 36, Abs. 4, angeführten Strafen verhängt.

2. Im Gesuch müssen die Gründe und die Zeitspanne der beantragten Ersetzung angegeben werden.

3. Dem Gesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

a) Personalien des Stellvertreters und Unterlagen, die die Erfüllung der erforderlichen Voraussetzungen belegen;

b) Dienstvertrag für Zeiträume von weniger als 6 (sechs) Monaten oder Arbeitsvertrag wie vom Gesetz vorgesehen;

c) INPS- und INAIL-Versicherungen (bei Angestelltenverhältnis);

d) Bescheinigung der Eintragung bei der Handelskammer (bei Dienstverträgen);

e) Mitteilung an die Versicherungsgesellschaft, bei der das Fahrzeug versichert ist;

f) Unterlagen zur Bestätigung der angegebenen Gründe der Ersetzung.

4. Für die Dienstdurchführung mit ergänzenden Turnussen greifen die Lizenzinhaber in Abweichung vom Art. 10 des Gesetzes Nr. 21 vom 15.01.1992 auf Vertreter zurück, die im Besitz der in den Artikeln 6 und 7 dieser Ordnung vorgesehenen Voraussetzungen sind.

Die Fahrervertreter müssen die Tätigkeit nach den geltenden Normen durchführen. Der zur Ausführung der Arbeit berechtigende Titel muss der Gemeinde mindestens einen Tag vor Aufnahme des Dienstes übermittelt werden.

5. Das Gemeindeamt wird die nötigen Kontrollen durchführen.

Art. 13

Trasferimento della licenza

1. La licenza per il servizio taxi è trasferita, su richiesta del titolare, a persona dallo stesso designata, purché in possesso dei requisiti prescritti, di cui agli artt. 6 e 7, quando il titolare stesso si trovi in una delle seguenti condizioni:

- a) sia titolare di licenza da almeno 5 (cinque) anni;
- b) abbia raggiunto il sessantesimo anno d'età;
- c) sia divenuto permanentemente inabile o inidoneo al servizio per malattia, infortunio o per ritiro definitivo della patente di guida.

2. In caso di morte del titolare, la licenza può essere trasferita ad uno degli eredi appartenenti al nucleo familiare del titolare, qualora in possesso dei requisiti prescritti, ovvero può essere trasferita, entro il termine massimo di 2 (due) anni, dietro autorizzazione del Sindaco o dell'Assessore competente, ad altri, designati dagli eredi appartenenti al nucleo familiare del titolare, purché in possesso dei requisiti prescritti di cui agli artt. 6 e 7.

Gli eredi minori del titolare di licenza per l'esercizio del servizio taxi possono farsi sostituire alla guida da persone iscritte nel ruolo dei conducenti di cui all'art. 6, ed in possesso dei requisiti prescritti, fino al raggiungimento del ventunesimo anno d'età, oltre al termine ulteriore di 6 (sei) mesi per conseguire il certificato di abilitazione professionale e l'iscrizione al ruolo.

Gli eredi devono comunicare il decesso del titolare entro 10 (dieci) giorni ed

Art. 13

Übertragung der Lizenz

1. Die Taxilizenz darf zu den nachstehend genannten Bedingungen auf Anfrage des Inhabers an eine vom Inhaber selbst bestimmte Person übertragen werden, die über die vorgeschriebenen Voraussetzungen (Art. 6 und 7) verfügt:

- a) der Inhaber muss seit mindestens 5 (fünf) Jahren im Besitz der Lizenz sein;
- b) der Inhaber muss das 60. Lebensjahr vollendet haben;
- c) der Inhaber muss aus Krankheits- oder Unfallsgründen oder wegen endgültigem Führerscheinentzug vollkommen arbeitsunfähig oder -untauglich sein.

2. Beim Ableben des Lizenzinhabers kann die Lizenz an ein erbberechtigtes Familienmitglied übertragen werden, wenn dieses über die angeführten Voraussetzungen (Art. 6 und 7) verfügt, oder innerhalb von 2 (zwei) Jahren nach Genehmigung des Bürgermeisters oder des zuständigen Stadtrats an eine andere, von den familienzugehörigen Nachfolgern ernannte Person, die gleichfalls über die in den Art. 6 und 7 angeführten Voraussetzungen verfügt.

Minderjährige Nachfolger des verstorbenen Lizenzinhabers dürfen sich bis zur Vollendung des 21. Lebensjahres am Steuer von Personen ersetzen lassen, die in das Berufsregister nach Art. 6 eingetragen sind und über die notwendigen Voraussetzungen verfügen. Nach Ablauf dieser Frist stehen den Nachfolgern noch 6 (sechs) Monate zur Verfügung, um den Berufsbefähigungsnachweis und die Eintragung in vorgenanntes Register zu erhalten.

Die Nachfolger müssen das Ableben des Lizenzinhabers innerhalb von 10 (zehn)

indicare di quale tra le alternative sopraindicate intendono avvalersi entro 3 (tre) mesi dalla morte.

3. La facoltà di trasferire la licenza non può essere esercitata se il titolare abbia in corso procedimenti disciplinari o procedimenti penali, di cui agli artt. 7, 33 e 38.

TITOLO IV - AUTOVETTURE ADIBITE AL SERVIZIO TAXI

Art. 14 Caratteristiche

1. Le autovetture devono essere idonee all'espletamento del servizio taxi secondo la normativa vigente.

Le vetture devono:

a) essere collaudate per non meno di 4 e non più di 8 passeggeri;

b) avere almeno 3 porte laterali;

c) avere un bagagliaio sufficiente per almeno tre valigie;

d) avere tutti i dispositivi ed apparecchi prescritti dalle norme che disciplinano la circolazione stradale;

e) portare ben visibili all'esterno ed all'interno il numero progressivo assegnato identificante la vettura taxi;

f) portare sul tetto della vettura l'apposito segnale, predisposto all'illuminazione notturna, con la dicitura "TAXI";

g) essere munite di dispositivi anti-inquinamento;

h) essere dotate di tassametro.

Tagen dem zuständigen Amt mitteilen und innerhalb von 3 (drei) Monaten angeben, welche der obgenannten Möglichkeiten sie in Anspruch nehmen wollen.

3. Der Inhaber darf die Lizenz nicht übertragen, wenn Straf- oder Disziplinarverfahren betreffend Art. 7 und Art. 33 und 38 der Verordnung gegen ihn laufen.

TITEL IV – FÜR DEN TAXIDIENST INGESETZTE FAHRZEUGE

Art. 14 Eigenschaften

1. Die Fahrzeuge müssen gemäß der geltenden Bestimmungen für die Ausübung des Taxidienstes geeignet sein.

Sie müssen:

a) für mindestens 4 und höchstens 8 Fahrgäste abgenommen sein;

b) mindestens 3 Seitentüren haben;

c) über einen Kofferraum verfügen, in dem mindestens 3 Koffer Platz haben;

d) mit allen von den Straßenverkehrsbestimmungen vorgeschriebenen Vorrichtungen ausgestattet sein;

e) die das Taxi kennzeichnende fortlaufende Nummer nach außen und nach innen gut sichtbar tragen;

f) auf dem Wagendach das vorgesehene Leuchtschild mit der Aufschrift "TAXI" tragen;

g) mit Vorrichtungen gegen Umweltverschmutzung ausgestattet sein;

h) mit einem Taxameter ausgestattet sein.

2. La Giunta Municipale, sentita la Commissione Comunale di cui all'art. 3 del presente Regolamento, può imporre prescrizioni ulteriori relative alle caratteristiche delle autovetture ed ai segni distintivi da apporre sui taxi.

Art. 15

Pubblicità sulle autovetture

1. La pubblicità esterna sui veicoli adibiti a servizio taxi è regolata dall'art. 57 del Regolamento al C.d.S.

2. In analogia a quanto dispone l'art. 57, comma 6, del Regolamento al C.d.S., all'interno dei veicoli di cui al comma 1 non è consentita alcuna forma di pubblicità per conto terzi eccetto quella autorizzata dal Comune ai fini dell'espletamento del servizio.

Art. 16

Sostituzione autovettura

1. Non sono consentite sostituzioni di autovetture senza preventiva autorizzazione comunale.

2. Lo svolgimento del servizio con veicolo diverso da quello autorizzato comporta la sanzione della sospensione della licenza.

3. In caso di vendita, cessione o furto del veicolo adibito al servizio il titolare deve informare senza ritardo l'Amministrazione e provvedere a procurarsi un nuovo mezzo entro 3 (tre) mesi, pena la revoca della licenza.

Ugualmente va comunicata la mancata disponibilità della vettura adibita al servizio per altri motivi (guasto, fermo,

2. Der Gemeindeausschuss darf nach Anhören der Kommission (Art. 3) weitere Vorschriften bezüglich der Eigenschaften der Fahrzeuge und der anzubringenden Kennzeichen erlassen.

Art. 15

Werbung auf den Fahrzeugen

1. An der Außenseite der für den Taxidienst eingesetzten Fahrzeuge darf Werbung angebracht werden. Es müssen dabei die Vorgaben des Art. 57 der Verordnung zur StVO eingehalten werden.

2. Im Einklang mit den Vorgaben des Art. 57 Abs. 6 der Verordnung zur StVO ist im Innenraum der Fahrzeuge keinerlei Werbung von Dritten zugelassen, mit der Ausnahme von jener, die von der Gemeinde zur Ausübung des Dienstes ermächtigt wurde.

Art. 16

Auswechslung des Fahrzeuges

1. Es ist verboten, die Personenkraftwagen ohne vorherige Genehmigung der Gemeindeverwaltung auszuwechseln.

2. Die Ausübung des Dienstes mit einem anderen Fahrzeug, als jenes für das die Lizenz ausgestellt wurde, führt zur Suspendierung der Lizenz.

3. Wird das für den Taxidienst gemeldete Fahrzeug verkauft, abgetreten oder gestohlen, muss der Lizenzinhaber unverzüglich die Verwaltung darüber informieren und sich innerhalb von 3 (drei) Monaten bei sonstigem Widerruf der Lizenz ein neues Fahrzeug anschaffen.

Es besteht ferner die Pflicht, die Gemeindeverwaltung zu informieren, wenn das Fahrzeug aus anderen

incidente, sequestro, ecc.). Tale indisponibilità, protratta oltre la scadenza del termine sopraindicato, comporta la revoca della licenza.

Art. 17

Servizio autovettura di scorta

1. Su istanza dei soggetti di cui all'articolo 7, comma 1 della legge n. 21 del 1992, l'Amministrazione comunale può concedere in via sperimentale, ai sensi dell'art. 6, comma 1, lettera d) del D.L. n. 223/2006 come modificato dalla legge di conversione n. 248/2006, una licenza denominata "BIS" per l'immatricolazione di veicolo in servizio di scorta. Il veicolo di scorta è a disposizione di tutti gli associati e consorziati, impossibilitati ad utilizzare la propria autovettura.

Il veicolo di scorta è utilizzabile per l'espletamento del servizio di trasporto di persone diversamente abili, sempre in sostituzione di un altro veicolo.

2. Il titolare della "licenza BIS" assegna l'autovettura nel rispetto dell'ordine cronologico delle richieste che vengono annotate in apposito registro. L'annotazione consiste nell'indicazione dei dati anagrafici del richiedente, del motivo della richiesta e la durata di utilizzo dell'autovettura.

3. Il titolare della licenza, nella persona del legale rappresentante o suo delegato, provvede ad informare tempestivamente l'Ufficio Mobilità trasmettendo le annotazioni di cui al precedente comma.

4. Nel caso di uso del veicolo di scorta è vietato l'utilizzo dei veicoli sostituiti.

5. La "licenza BIS" per veicolo di scorta non fa parte dell'organico comunale di

Gründen (Panne, Motorschaden, Unfall, Beschlagnahmung usw.) unverfügbar ist. Währt dieser Zustand über drei Monate, wird die Lizenz widerrufen.

Art. 17

Reserve-Fahrzeuge

1. Auf Antrag der Rechtspersonen laut Art. 7, Komma 1 des Gesetzes Nr. 21 von 1992, kann die Gemeinde probeweise im Sinne des Art. 6 Abs. 1 Buchst. d) des G.D. Nr. 223/2006 i.g.F. eine Lizenz für die Immatrikulierung eines Reservefahrzeuges ausstellen; es handelt sich dabei um eine sogenannte BIS-Lizenz. Das Reservefahrzeug steht allen Mitgliedern der Genossenschaft bzw. dess Konsortiums zur Verfügung, die ihr eigenes Fahrzeug nicht benützen können.

Das Reservefahrzeug darf - in Ersetzung eines anderen Fahrzeugs - für den Transport von Menschen mit Behinderung benutzt werden.

2. Die Zuweisung des Fahrzeugs erfolgt durch den Inhaber bzw. die Inhaberin der "BIS-Lizenz" ausgehend von der chronologischen Reihenfolge der Anträge, die in ein eigenes Register eingetragen werden. Die Eintragung besteht aus den Personalien der antragstellenden Person, dem Grund des Antrags und der beantragten Verwendungsdauer.

3. Der Inhaber bzw. die Inhaberin der Lizenz (gesetzlicher VertreterIn oder bevollmächtigte Person) informiert unverzüglich das Amt für Mobilität und übermittle ihm die Eintragungen, von denen im vorherigen Absatz die Rede ist.

4. Bei Benutzung des Reservefahrzeugs ist die gleichzeitige Benutzung des ersetzten Fahrzeugs verboten.

5. Die "BIS-Lizenz" für das Reservefahrzeug ist nicht Teil der

cui all'articolo 5 del presente regolamento e non può essere trasferita, alienata, o trasformata in licenza personale. In caso di scioglimento o cessazione attività della cooperativa o del consorzio la licenza BIS dovrà essere restituita all'Amministrazione comunale.

6. Il veicolo di scorta deve essere dotato dei contrassegni previsti dall'articolo 14 con la parola "BIS" al posto del numero della licenza.

7. Per quanto non espressamente previsto nel presente articolo, al veicolo di scorta si applicano le norme del presente regolamento.

Art. 18 Verifica stato delle autovetture

1. L'Amministrazione Comunale può far sottoporre a controllo i veicoli adibiti al servizio per verificare la loro funzionalità, efficienza, dotazione e pulizia.

2. In caso di mancanza dei requisiti prescritti dalla legge e dal presente regolamento il veicolo non può essere utilizzato per lo svolgimento del servizio.

3. Il titolare della licenza deve provvedere senza ritardo a rendere conforme il veicolo alla normativa vigente o a sostituirlo, pena la revoca della licenza.

4. Se la vettura non risulta trovarsi in stato di decoro e di buona conservazione, il titolare della licenza sarà diffidato a provvedere ai necessari adempimenti entro il termine di 30 (trenta) giorni.

ufficialmente festgelegten Anzahl, von der in Art. 5 der vorliegenden Verordnung die Rede ist. Die BIS-Lizenz darf weder übertragen noch veräußert noch in persönlichen Lizenz umgewandelt werden. Bei Auflösung oder Einstellung der Tätigkeit der Genossenschaft bzw. des Konsortiums muß die BIS-Lizenz an die Gemeindeverwaltung zurückgegeben werden.

6. Das Reservefahrzeug muss mit den in Art. 14 vorgesehenen Kennzeichen ausgestattet sein, auf denen anstelle der Lizenznummer das Wort „BIS“ steht.

7. Für alle nicht ausdrücklich im vorliegenden Artikel vorgesehenen Fälle gelten auch für das Reservefahrzeug die Bestimmungen dieser Verordnung.

Art. 18 Kontrollen über den Zustand des Fahrzeugs

1. Die Gemeindeverwaltung darf Kontrollen über den Zustand der Fahrzeuge durchführen, die für den Taxidienst gemeldet sind, um deren Instandhaltung, Funktionsfähigkeit, Ausrüstung und Sauberkeit zu überprüfen.

2. Werden die vom Gesetz und von der vorliegenden Verordnung vorgeschriebenen Vorschriften nicht erfüllt, darf das Fahrzeug nicht für den Dienst eingesetzt werden.

3. Der Lizenzinhaber ist verpflichtet, den Wagen unverzüglich den geltenden Vorschriften anzupassen oder ihn auszuwechseln, ansonsten wird die Lizenz widerrufen.

4. Sollte festgestellt werden, dass sich der Wagen in einem nicht angemessenen und guten Zustand befindet, wird der Lizenzinhaber aufgefordert, innerhalb von 30 (dreißig) Tagen die notwendigen Eingriffe vorzunehmen.

Trascorso inutilmente tale termine, si sospenderà temporaneamente la licenza, imponendo al titolare di provvedere entro un ulteriore termine di 3 (tre) mesi, trascorsi i quali il Sindaco o l'Assessore delegato, sentita la Commissione Comunale di cui all'art. 3, revoca la licenza.

Art. 19 Tassametro

1. Ciascuna vettura dev'essere munita di tassametro, collocato in modo che renda agevole la lettura della registrazione anche dai sedili posteriori.

2. Esso deve essere regolato secondo le tariffe stabilite ai sensi dell'art. 26 e viene piombato dalla Polizia Municipale dopo verifica della corretta taratura tariffaria.

3. Tutti gli interventi sul tassametro (adeguamento tariffario, taratura, verifiche, ecc.) sono effettuati esclusivamente da autofficine o operatori autorizzati dal Comune.

Nel dare l'autorizzazione il Comune fissa tutte le prescrizioni, le condizioni, i tempi e le modalità relative agli interventi.

Il Comune può controllare in ogni momento il rispetto di tali prescrizioni e la correttezza degli interventi, procedendo eventualmente alla revoca dell'autorizzazione rilasciata.

4. Il Comune può chiedere in qualsiasi momento ai titolari di licenza che siano fatte verifiche sulla funzionalità dei tassametri.

5. Nel caso in cui il tassista ritardi senza giustificato motivo i controlli e gli interventi sul tassametro, la licenza sarà sospesa.

Nach Ablauf dieser Frist wird die Lizenz zeitweilig suspendiert, und der Inhaber hat weitere 3 (drei) Monate Zeit, um den Wagen wieder in Ordnung zu bringen. Ist auch diese Frist verstrichen, ohne dass die notwendigen Eingriffe vorgenommen wurden, widerruft der Bürgermeister oder der bevollmächtigte Stadtrat nach Anhören der in Art. 3 genannten Kommission die Lizenz.

Art. 19 Taxameter

1. Jedes Fahrzeug muss mit einem Taxameter ausgestattet sein, das im Wagen so angebracht werden muss, dass die Angaben auch von den Hintersitzen aus deutlich lesbar sind.

2. Das Taxameter muss auf die gemäß Art. 26 festgelegten Tarife eingestellt sein und wird nach Überprüfung der korrekten Eichung plombiert.

3. Alle Eingriffe in das Taxameter (Tarifanpassung, Eichung, Kontrollen usw.) dürfen ausschließlich von Werkstätten oder Personen vorgenommen werden, die von der Gemeinde dazu befugt worden sind.

Im Zuge der Ermächtigung legt die Gemeinde sämtliche Vorschriften, Bedingungen, Fristen und Modalitäten zur Durchführung der Eingriffe fest.

Die Gemeinde kann jederzeit die Einhaltung der genannten Vorschriften und die Ordnungsmäßigkeit der Eingriffe überprüfen und eventuell die erteilten Ermächtigungen widerrufen.

4. Die Gemeinde darf von den Lizenzinhabern jederzeit fordern, dass die Funktionsfähigkeit der Taxameter überprüft wird.

5. Im Falle, dass der Lizenzinhaber ohne gerechtfertigten Grund die Kontrollen oder die Anpassungen des Taxameters verspätet, wird die Lizenz

6. Il tassametro deve funzionare a base multipla per il servizio urbano ed a base chilometrica per il servizio extraurbano.

Devono essere visualizzati i supplementi.

7. E' proibito effettuare corse con tassametri non tarati, non piombati, alterati o malfunzionanti, pena revoca della licenza.

8. I tassisti devono comunicare all'ufficio ogni fatto che comporti l'esigenza di disabilitare il tassametro o togliere la piombatura.

Art. 20

Guasto del veicolo o del tassametro

1. In caso di guasto del veicolo o di altri eventi che non consentano lo svolgimento del servizio per un periodo superiore alle 24 ore deve essere informato il Comando di Polizia Municipale.

2. Qualora per avaria della vettura o per altri casi di forza maggiore il servizio iniziato debba essere sospeso, i passeggeri possono abbandonare la vettura pagando soltanto l'importo dovuto fino al verificarsi dell'evento.

Il tassista deve provvedere nei limiti del possibile, affinché i passeggeri possano continuare il tragitto senza ritardi avvalendosi di altri mezzi.

3. Qualora a seguito di guasto del veicolo all'interno del territorio comunale, intervenga una seconda

suspendi.

6. Das Taxameter muss auf der Grundlage der Kilometerzahl und der Art und Dauer des Dienstes für die Fahrten im städtischen Bereich sowie auf der Grundlage der Kilometerzahl für außerstädtische Fahrten funktionieren. Es müssen auch die Zuschläge aufscheinen.

7. Es ist verboten, Fahrten mit Taxametern vorzunehmen, die nicht geeicht, nicht plombiert, frisiert sind oder schlecht funktionieren. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift wird die Lizenz widerrufen.

8. Die Taxifahrer sind verpflichtet, dem zuständigen Amt jedweden Umstand mitzuteilen, aus dem sich die Notwendigkeit ergibt, das Taxameter auszuschalten oder die Plombierung zu entfernen.

Art. 20

Schäden am Fahrzeug oder am Taxameter

1. Im Falle von Fahrzeugschäden oder von anderen Umständen, die die Ausübung des Dienstes für mehr als 24 Stunden verhindern, muss das Stadtpolizeikommando darüber informiert werden.

2. Sollte ein begonnener Dienst wegen einer Autopanne oder aus anderen Gründen höherer Gewalt unterbrochen werden, dürfen die Fahrgäste das Fahrzeug verlassen, nachdem sie den Preis der Strecke bezahlt haben, die bis zum Auftreten des Ereignisses gefahren wurde.

Der Taxifahrer muss so weit als möglich dafür Sorge tragen, dass die Fahrgäste mit einem anderen Fahrzeug ohne Verspätung weiterfahren können.

3. Sollte infolge eines Fahrzeugschadens innerhalb des Gemeindegebietes ein zweites

vettura taxi, il cliente pagherà solo il servizio espletato dal tassista che l'ha portato a destinazione.

4. In caso di guasto del tassametro il servizio taxi deve essere sospeso.

Qualora il guasto avvenga mentre l'autovettura è noleggiata, il tassista ha l'obbligo di informare immediatamente il cliente e quindi, se questi lo chiede, condurlo a destinazione applicando per le corse urbane la tariffa prevista per la "corsa minima" o, per le corse extraurbane, riscuotendo il prezzo del servizio in base all'approssimativo percorso chilometrico eseguito, secondo le tariffe vigenti.

TITOLO V - SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO

Art. 21 Posteggi

1. Il Sindaco, d'intesa con l'Assessore competente, sentite le Commissioni Taxi e Mobilità fissa i luoghi di posteggio.

2. I posteggi sono riservati esclusivamente ai tassisti cui è stata rilasciata licenza dal Comune di Bolzano.

3. Le spese per l'allestimento dei posteggi sono a carico del Comune, salvo l'installazione di particolari dotazioni ed attrezzature, che devono essere concordate tra gli operatori e l'Amministrazione.

4. In caso di posteggi dotati di telefono le relative spese di esercizio sono a carico dei titolari di licenza.

Taxifahrzeug in Anspruch genommen werden, zahlt der Fahrgast lediglich den Dienst, der von jenem Fahrzeug durchgeführt wurde, das ihn an den Zielort gebracht hat.

4. Sollte das Taxameter nicht mehr richtig funktionieren, muss der Dienst unterbrochen werden.

Sollte der Schaden auftreten, während das Fahrzeug von Gästen benutzt wird, ist der Taxifahrer verpflichtet, die Kunden unverzüglich darüber zu informieren. Möchte der Kunde die Fahrt fortführen, findet für die Fahrten im städtischen Bereich die Gebühr für die "Mindestfahrt" Anwendung. Für die außerstädtischen Fahrten wird der Preis aufgrund der annähernd zurückgelegten Kilometerzahl gemäß den geltenden Tarifen angewandt.

TITEL V – DURCHFÜHRUNG DES DIENSTES

Art. 21 Standplätze

1. Die Standplätze werden nach Anhören der Taxidienst- Kommission und Ratskommission für Mobilität und Verkehr in Absprache mit dem/der zuständigen Stadtrat/Stadträtin vom Bürgermeister festgelegt.

2. Die Standplätze stehen ausschließlich den Taxifahrern zur Verfügung, deren Lizenz von der Stadtgemeinde Bozen ausgestellt wurde.

3. Die Kosten für die Einrichtung der Standplätze gehen zu Lasten der Gemeinde. Eine Ausnahme bilden besondere Vorrichtungen und Anlagen, die zwischen den Betreibern und der Gemeindeverwaltung abgesprochen werden.

4. Bei Standplätzen mit Telefonanlagen gehen die entsprechenden Betriebskosten zu Lasten der Lizenzinhaber.

5. I tassisti possono inoltre sostare in prossimità di teatri o di altri luoghi di spettacolo sprovvisti di posteggi nella mezz'ora precedente la fine della manifestazione, fermo restando il rispetto delle norme stabilite dal Codice della Strada e seguendo le eventuali indicazioni degli operatori della Polizia Municipale. Tale possibilità di sosta è esclusa qualora il posteggio più vicino sia ad una distanza inferiore a 100 (cento) metri.

Art. 22 **Sosta nei posteggi**

1. Nei luoghi di posteggio le autovetture devono prendere posto secondo l'ordine di arrivo.

2. La partenza per compiere un servizio avviene nello stesso ordine, salvo quanto indicato nel presente e nel successivo articolo.

3. Durante la sosta i tassisti devono essere sempre in grado di rispondere sollecitamente alla richiesta di servizio. Nei luoghi di posteggio forniti di telefono, il primo di turno ha l'obbligo di rispondere alle chiamate.

4. Le operazioni di fine corsa devono svolgersi fuori dalla fila in posteggio, in modo da non intralciare il servizio taxi.

5. I tassisti presenti nel posteggio possono allontanarsi per esigenze personali per non più di 10 (dieci) minuti previa esposizione dell'indicazione "fuori servizio", purché vi sia almeno un altro collega.

6. La vettura "fuori servizio" deve stazionare fuori dalla fila in posizione

5. Die Taxifahrer dürfen außerdem für eine halbe Stunde vor Ende der Veranstaltungen in der Nähe von Theatern und anderen Aufführungsstätten halten, die nicht über Standplätze verfügen, unbeschadet der Pflicht, die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung einzuhalten und den eventuellen Anweisungen der Stadtpolizei zu folgen. Diese Möglichkeit erlischt, wenn sich der nächstgelegene Standplatz in einer Entfernung von weniger als 100 (hundert) m befindet.

Art. 22 **Halt bei Standplätzen**

1. Auf den Standplätzen müssen sich die Fahrzeuge nach der Reihenfolge der Ankunft anordnen.

2. Der Start für eine Dienstfahrt findet in derselben Reihenfolge statt, mit Ausnahme der in diesem und in folgenden Artikel genannten Fälle.

3. Die Taxifahrer müssen während des Haltens immer imstande sein, den Dienst auf Anfrage zügig durchzuführen. Im Falle von Standplätzen mit Telefonanlagen ist der Turnuserste verpflichtet, die Anrufe zu beantworten.

4. Die bei Ende einer Dienstfahrt abzuwickelnden Tätigkeiten müssen außerhalb der Standplatzreihe erfolgen, um die Durchführung des Taxidienstes nicht zu behindern.

5. Die auf den Standplätzen wartenden Taxifahrer dürfen sich aus persönlichen Gründen vom Standplatz entfernen, wenn mindestens ein weiterer Kollege da ist. Die Abwesenheit darf nicht länger als 10 (zehn) Minuten dauern, und auf dem Fahrzeug muss der Hinweis "außer Dienst" aufscheinen.

6. Der sich "außer Dienst" befindliche Wagen muss so geparkt sein, dass er

tale da non intralciare il servizio degli altri tassisti. Durante l'assenza non si acquista alcuna priorità.

Art. 23 **Acquisizione della corsa**

1. All'interno dei posteggi la corsa è acquisita nei seguenti modi:

a) su richiesta dell'utente presente nel posteggio;

b) mediante chiamata al telefono, qualora il posteggio ne sia dotato.

2. Il servizio spetta al primo tassista della fila in base all'ordine di arrivo.

3. L'utente presente nel posteggio ha la facoltà di preferire una vettura rispetto alle altre stazionanti nel posteggio. In questo caso il tassista prescelto è tenuto ad avvertire il collega che avrebbe la priorità. Il tassista prescelto può quindi uscire dalla fila esistente in posteggio.

4. La corsa può essere acquisita anche in transito, al di fuori dei luoghi di stazionamento, mediante richiesta a vista del cliente, purché ad almeno 200 (duecento) metri di distanza da un posteggio.

5. La corsa tramite servizio radio-taxi può essere acquisita sia in posteggio, sia in transito, nel rispetto delle prescrizioni di cui all'articolo seguente.

6. In nessun caso è consentito al tassista di acquisire corse mediante uso di telefoni/telefonini propri o di altri strumenti di comunicazione personali, né accettare prenotazioni per il proprio veicolo.

die Verrichtung des Dienstes von Seiten der Kollegen nicht behindert. Während der Abwesenheit erlischt das Recht, vorzurücken.

Art. 23 **Erwerb von Taxifahrten**

1. Auf den Standplätzen wird eine Fahrt folgendermaßen erworben:

a) auf Nachfrage des Kunden, der sich auf dem Standplatz befindet;

b) mittels Anruf, wenn der Standplatz über ein Telefon verfügt.

2. Der Dienst steht jenem Taxifahrer zu, der in der Rangordnung, die die Ankunftsreihenfolge widerspiegelt, den ersten Platz einnimmt.

3. Der Kunde, der sich auf dem Standplatz aufhält, kann unter den am Standplatz wartenden Fahrzeugen einem bestimmten Wagen den Vorzug geben. In diesem Fall muss der ausgewählte Taxifahrer den rangersten Kollegen verständigen und das ausgewählte Taxi darf die Ankunftsreihenfolge verlassen.

4. Die Fahrt kann vom Kunden mittels Handzeichen auch außerhalb der Standplätze angefordert werden, während das Taxi fährt, wenn der nächste Standplatz mehr als 200 (zweihundert) m entfernt ist.

5. Fahrten können durch den Funktaxi-Dienst sowohl auf Standplätzen als auch während das Taxi fährt erworben werden. Dabei müssen die Vorschriften des nachfolgenden Artikels beachtet werden.

6. In keinem Fall ist es dem Taxifahrer gestattet, Fahrten mittels Benutzung von eigenen Telefon/Handyanschlüssen oder von anderen persönlichen Kommunikationsvorrichtungen zu erwerben. Es ist außerdem verboten, Reservierungen für das eigene Fahrzeug

entgegenzunehmen.

Art.24

Radio Taxi

1. E' consentito ai tassisti di avvalersi di un servizio centralizzato a cui collegarsi mediante radio rice-trasmittente. Il servizio centralizzato si raccorda tra gli utenti ed i tassisti collegati.

2. Tutte le spese concernenti il servizio in oggetto sono a carico dei tassisti.

3. Il servizio centralizzato dovrà fornire all'utente i dati di riconoscimento del taxi impegnato ed il tempo necessario al taxi per raggiungere il luogo di chiamata.

4. La richiesta di servizio deve essere soddisfatta mediante ricerca ed impegno dell'autovettura più vicina al luogo di prelevamento dell'utente.

5. In caso di chiamata tramite servizio radio-taxi, il tassista è autorizzato ad uscire dalla fila per espletare il servizio richiesto.

6. Deve essere garantito all'utente la facoltà di avvalersi della lingua italiana e/o tedesca nel richiedere il servizio.

7. I cittadini devono essere adeguatamente informati su tempi e modalità di funzionamento del servizio radio-taxi. Tali dati e tutte le variazioni devono essere inoltre comunicati preventivamente al Comune.

8. Il Comune ha altresì diritto di conoscere i nominativi dei tassisti collegati. A tal fine deve provvedersi ad informare l'Amministrazione di ogni variazione a riguardo.

Art. 24

Funktaxi

1. Die Taxifahrer können sich eines zentralisierten Dienstes bedienen, mit dem sie durch Sprechfunk in Verbindung sind. Die Funkzentrale ermöglicht eine Verbindung zwischen den Kunden und den angeschlossenen Taxifahrern.

2. Alle Kosten des Funkdienstes gehen zu Lasten der Taxifahrer.

3. Die Zentrale muss dem Kunden die Erkennungsmerkmale des bestellten Taxis sowie die Zeit mitteilen, die der Wagen brauchen wird, um den Kunden abzuholen.

4. Bei Anforderung einer Fahrt per Funkdienst muss das Fahrzeug, das sich am nächsten zum Ort befindet, wo der Kunde abgeholt werden soll, gesucht und eingesetzt werden.

5. Im Falle eines Funktaxianrufs darf der betreffende Taxifahrer die Reihe verlassen, um den angeforderten Dienst auszuführen.

6. Dem Kunden muss die Möglichkeit gegeben werden, den Dienst in deutscher oder in italienischer Sprache anzufordern.

7. Die Bürger müssen in angemessener Weise über die Dienstzeiten und -modalitäten des Funktaxi informiert werden. Jedwede Änderung, die diesen Dienst betrifft, muss der Gemeindeverwaltung mitgeteilt werden.

8. Die Gemeindeverwaltung hat außerdem das Recht, die Namen der Taxifahrer zu erfahren, die am Funkdienst angeschlossen sind. Auch in diesem Fall muss jedwede Änderung der Verwaltung mitgeteilt werden.

9. I tassisti collegati al servizio sono responsabili del corretto funzionamento del servizio e del rispetto delle regole sopra esposte.

10. In caso di disservizi, di mancata o scorretta informazione sul servizio ai cittadini ed al Comune o di mancato rispetto della normativa, il Comune può adottare le opportune sanzioni al fine di garantire ai cittadini la regolarità e l'efficienza del servizio taxi.

11. In caso il servizio radio-taxi venga sospeso o disattivato deve esserne informata l'Amministrazione comunale.

9. Die am Dienst angeschlossenen Taxifahrer sind für den korrekten Ablauf des Dienstes und für die Einhaltung der obgenannten Vorschriften verantwortlich.

10. Sollten beim Dienst Missstände auftreten oder eine ungenügende bzw. fehlerhafte Information an die Bürger und an die Gemeinde weitergegeben oder die Bestimmungen nicht eingehalten werden, kann die Gemeinde angemessene Strafmaßnahmen treffen, um einen regelmäßigen und effizienten Taxidienst zu gewährleisten.

11. Sollte der Funktaxidienst ausgesetzt oder eingestellt wird, muss die Gemeindeverwaltung davon in Kenntnis gesetzt werden.

Art. 25 Turni ed orari di servizio

1. I turni di servizio, i loro orari ed eventuali periodi di riposo obbligatori, vengono proposti annualmente dai rappresentanti di categoria maggiormente rappresentativi a livello nazionale presenti in ambito locale.

Il Comandante della Polizia Municipale, sentita la Commissione Comunale di cui all'art. 3, approva i turni di servizio e svolge il controllo sugli stessi.

Eventuali modifiche e variazioni ai turni approvati vanno tempestivamente comunicate al Comando di Polizia Municipale.

2. I tassisti sono tenuti a rispettare i turni.

3. Nei casi di emergenza dovuti a calamità naturali o ad altri eventi eccezionali o nei casi in cui occorra soddisfare una maggiore domanda di servizio legata a particolari situazioni contingenti, i turni e gli orari possono essere modificati.

Art. 25 Turnusse und Dienstzeiten

1. Die Dienstturnusse, Dienstzeiten und eventuellen obligatorischen Ruheperioden werden jährlich von Vertretern der im örtlichen Bereich bestehenden und auf nationaler Ebene mitgliedstärksten Berufsverbänden vorgeschlagen.

Der Kommandant der Stadtpolizei bestätigt nach Anhören der Kommission des Art. 3 die Dienstturnusse und übt die Kontrollen über dieselben aus.

Eventuelle Änderungen der bestätigten Dienstturnusse müssen dem Stadtpolizeikommando rechtzeitig mitgeteilt werden.

2. Die Taxifahrer sind gehalten, die Turnusse zu beachten.

3. In Notfällen, die auf Naturkatastrophen oder andere außerordentliche Ereignisse zurückzuführen sind, oder in Fällen, bei denen aus nicht vorhersehbaren Gründen eine größere Anfrage besteht, können die Turnusse und die

4. Le assenze dal servizio per periodi superiori a 10 (dieci) giorni, sono ammesse solo per ferie, malattia e gravi motivi familiari.

Qualora l'assenza possa determinare gravi carenze nel servizio Taxi, il Comune può rinviarne la fruizione o ridurre la durata.

5. Le assenze di cui al comma 4 vanno comunicate per iscritto al Comando Polizia Municipale almeno 5 (cinque) giorni prima se per ferie, mentre vanno comunicate entro le 24 (ventiquattro) ore successive se per malattia o per gravi motivi familiari.

Art.26

Tariffe

1. Le tariffe sono determinate dalla Giunta Municipale sulla base degli specifici costi di gestione, dell'indice ISTAT sul costo della vita e sentita la Commissione Comunale, di cui all'art. 3.

2. Le tariffe urbane sono stabilite in base al chilometraggio, alle caratteristiche ed alla durata del servizio, e per quelle extraurbane sono stabilite in base al chilometraggio.

3. Il tariffario viene fornito dall'Amministrazione Comunale.

Ogni tassista è obbligato ad esporre il tariffario in modo ben visibile ai passeggeri.

4. Previa autorizzazione comunale, rilasciata su parere della Commissione di cui all'art. 3, i tassisti possono

Dienstzeiten geändert werden.

4. Dienstabwesenheiten von mehr als 10 (zehn) Tagen sind nur wegen Ferien, Krankheit und aus gravierenden Familiengründen zugelassen.

Sollte die Abwesenheit schwerwiegende Auswirkungen auf den Taxidienst haben, kann die Gemeinde die Abwesenheit auf einen späteren Zeitpunkt verschieben oder ihre Dauer verkürzen.

5. Die im Abs. 4 genannten Abwesenheiten müssen dem Stadtpolizeikommando im Falle von Ferien mindestens 5 (fünf) Tage vorher, im Falle von Krankheit und aus schwerwiegenden familiären Gründen innerhalb der darauffolgenden 24 (vierundzwanzig) Stunden schriftlich mitgeteilt werden.

Art. 26

Tarife

1. Die Tarife werden mit Beschluss des Gemeindevorstandes nach Anhören der Kommission (Art. 3) auf der Grundlage der Betriebskosten und des ISTAT-Index der Lebenshaltungskosten festgelegt.

2. Die Tarife für Fahrten im städtischen Bereich sind auf der Grundlage der Kilometerzahl sowie der Art und der Dauer der Dienstleistung festgelegt. Die Fahrpreise für Fahrten im außerstädtischen Bereich sind auf der Grundlage der Kilometerzahl festgelegt.

3. Das Tarifverzeichnis wird von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt.

Jeder Taxifahrer ist verpflichtet, das Tarifverzeichnis so auszustellen, dass es für die Kunden gut sichtbar ist.

4. Auf Genehmigung der Gemeinde, die aufgrund eines entsprechenden Gutachtens der Kommission (Art. 3)

stipulare convenzioni con soggetti pubblici o privati prevedendo variazioni al ribasso dell'importo tassametrico e dei supplementi.

La Commissione può subordinare tali convenzioni all'adesione di tutti o di un certo numero di tassisti, in modo da garantire una sufficiente estensione del servizio ed un'offerta adeguata.

Nelle convenzioni deve essere chiaramente specificata la tipologia degli utenti che usufruiscono delle riduzioni, le condizioni e la durata delle stesse. Prima dell'applicazione devono essere predisposte adeguate forme di informazione e pubblicizzazione.

I tassisti autorizzati devono applicare apposito distintivo adesivo, preventivamente presentato e depositato in Comune, che renda evidente al pubblico l'adesione ad una particolare convenzione e la conseguente applicazione di una tariffa ridotta.

Il Comune può in ogni momento revocare l'autorizzazione alle agevolazioni, qualora sorgessero problemi applicativi o contrapposizioni con le proposte dell'Amministrazione, ovvero si crei confusione nella clientela del servizio taxi.

5. La Giunta Comunale, sentita la Commissione Comunale di cui all'art. 3, può proporre la riduzione delle tariffe o dei supplementi per particolari fasce di utenza o per determinati periodi.

In considerazione del tipo di servizio in questione, la Commissione Comunale di cui all'art. 3 può decidere di lasciare libera adesione o imporre l'obbligo a tutti i titolari di licenza quando l'importanza o la capillarità del servizio

erlassen wird, können die Taxifahrer mit öffentlichen oder privaten Rechtspersonen Abkommen treffen, mit welchen niedrigere Fahrpreise und Zuschläge vereinbart werden.

Die Kommission kann die genannten Abkommen auf die gesamten Lizenzinhaber bzw. nur auf eine bestimmte Taxifahreranzahl ausdehnen, um eine genügende Verbreitung und ein angemessenes Angebot des Dienstes zu garantieren.

In den Abkommen muss deutlich spezifiziert werden, für welche Kunden der Preisabschlag gilt, zu welchen Bedingungen er stattfindet und wie lange die Vereinbarung gilt. Vor Anwendung des Abkommens muss eine angemessene Werbungs- und Informationskampagne durchgeführt werden.

Die befugten Taxifahrer müssen spezielle Klebetiketten (das (zuerst bei der Stadtgemeinde vorgezeigt und hinterlegt werden muss) an ihre Wagen anbringen, damit es für die Kunden ersichtlich ist, dass der Fahrer ein besonderes Abkommen unterzeichnet hat und Sondertarife angewandt werden können.

Die Gemeindeverwaltung kann jederzeit die Genehmigung der Sondertarife widerrufen, wenn Anwendungsprobleme auftauchen sollten, wenn Gegensätze zu Abschlägen entstehen, die von der Gemeinde selbst angewandt werden, oder wenn bei den Kunden Missverständnisse hervorgerufen werden sollten.

5. Der Stadtrat kann nach Anhören der Kommission (Art. 3) für bestimmte Kundenprofile oder für bestimmte Zeiträume eine Preis- oder Zuschlagsreduzierung vorschlagen.

Die Kommission (Art. 3) kann entscheiden, ob die Anwendung dieser Ermäßigungen von Seiten der Taxifahrer fakultativ bzw. obligatorisch für alle Lizenzinhaber ist, wenn die Wichtigkeit oder der Verbreitungsgrad

lo richieda. Tale obbligo viene introdotto solo qualora 2/3 dei tassisti si dichiarino favorevole alla convenzione proposta dal Comune.

I titolari di licenza che applicano tali agevolazioni dovranno darne adeguata informazione all'utenza, tramite l'applicazione sulla vettura di appositi distintivi.

Il tassista deve applicare la riduzione a tutti gli utenti della categoria interessata e per tutto il periodo previsto. Nel caso non sia stato stabilito un termine di applicazione delle riduzioni, il tassista può ritirare la propria adesione all'iniziativa (se libera), comunicando preventivamente la propria decisione e provvedendo a rimuovere gli adesivi dalla vettura.

6. Le tariffe extraurbane sono stabilite unicamente nel massimo. I tassisti possono pertanto concordare una tariffa minore con il cliente.

E' facoltà del tassista chiedere anticipatamente l'importo della corsa extraurbana.

7. Anche nei casi di convenzioni o riduzioni, il corrispettivo del servizio taxi deve comunque sempre risultare dal tassametro.

Art.27 Servizi Speciali

1. Il passeggero che chiede di abbandonare temporaneamente l'autovettura, dovrà pagare l'importo segnato dal tassametro o l'eventuale tariffa prevista nel caso di servizio extraurbano, più quella prevista per la durata della sosta.

Il tassista ha la facoltà di rifiutare, per esigenze di servizio, la richiesta del

des del Dienstes dies erfordert. Diese Pflicht wird nur dann eingeführt, wenn 2/3 der Taxifahrer sich mit dem von der Gemeinde vorgeschlagenen Abkommen als einverstanden erklären.

Die Taxifahrer, welche die genannten Ermäßigungen anwenden, müssen die Kunden durch das Ausstellen auf dem Fahrzeug von entsprechenden Klebeetiketten darüber informieren.

Die Ermäßigungen müssen für alle Kunden der betroffenen Kategorie und für den gesamten beschlossenen Zeitraum angewandt werden. Ist keine Frist für die Anwendung der Ermäßigungen vorgesehen worden, darf der Taxifahrer seine Teilnahme an der Initiative widerrufen (wenn diese fakultativ ist). Dazu muss er seine Entscheidung zuerst an die Behörden mitteilen und das entsprechende Klebeetikett vom Wagen entfernen.

6. Für die außerstädtischen Tarife sind nur Höchstgrenzen festgelegt. Die Taxifahrer sind also berechtigt, einen niedrigeren Fahrpreis mit den Kunden zu vereinbaren.

Der Taxifahrer ist berechtigt, den Betrag für die außerstädtische Fahrt im Voraus zu fordern.

7. Von Abkommen oder Ermäßigungen muss der Fahrpreis in jedem Fall auf dem Taxameter aufscheinen.

Art. 27 Sonderdienste

1. Der Fahrgast, der den Wagen vorübergehend verlassen will, muss den auf dem Taxameter angegebenen Betrag oder gegebenenfalls den für außerstädtische Fahrten vorgesehenen Tarif samt jenem für die Wartezeit bezahlen.

Der Taxifahrer kann es wegen dienstlicher Erfordernisse ablehnen,

passaggero ad una sosta superiore a 30 (trenta) minuti. Scaduto il termine pattuito, il tassista non sarà tenuto ad attendere ulteriormente il passeggero.

2. Previa autorizzazione comunale i tassisti possono istituire forme di abbonamento per la generalità degli utenti, purché ciò non comporti prenotazione della vettura. Di tali forme di abbonamento deve essere data adeguata informazione all'utenza. Qualora gli abbonamenti comportino riduzioni della tariffa, deve osservarsi quanto prescritto all'articolo 26.

3. La partecipazione a gare per affidamento di servizi ai sensi dell'art. 14 del D.L.gs. 19.11.1997 n. 422 o delle leggi provinciali in materia di trasporto è subordinata al preventivo nulla osta del Comune che, sentita la Commissione di cui all'art. 3, accerta la compatibilità di tali servizi con il regolare svolgimento del servizio taxi e con la disciplina dei turni.

Art. 28 Servizio Taxi Collettivo

1. La Giunta Comunale può istituire il servizio di taxi collettivo, previa regolamentazione della relativa disciplina e delle modalità di effettuazione, sentita la Commissione competente, le associazioni e gli organismi interessati.

2. Per taxi collettivo si intende l'offerta contemporanea del servizio a più utenti che impegnano l'autovettura per distinti contratti di trasporto ad una tariffa agevolata. L'effettuazione del servizio con il relativo tariffario dovrà essere

mehr als 30 (dreißig) Minuten zu warten. Nach Ablauf der vereinbarten Zeit ist der Taxifahrer nicht mehr verpflichtet, weiterhin auf den Fahrgast zu warten.

2. Auf Genehmigung der Gemeindeverwaltung dürfen die Taxifahrer Kundenabonnements anbieten, wobei die Vormerkung des Taxis ausgeschlossen bleibt. Die Kunden müssen über die Formen dieser Abonnements informiert werden. Sollten die Abonnements Preisreduzierungen vorsehen, müssen die Vorschriften des Art. 26 eingehalten werden.

3. Die Teilnahme an Ausschreibungen für die Zuteilung von Diensten im Sinne des Art. 14 des Ges.Vertr.D. Nr. 422 vom 19.11.1997 oder der Landesgesetze im Bereich Transportwesen muss zuerst von der Gemeindeverwaltung genehmigt werden, die nach Anhören der Kommission (Art. 3) überprüfen wird, ob sich obgenannte Dienste mit dem regelmäßigen Ablauf des Taxidienstes und mit der Turnusregelung vereinbaren lassen.

Art. 28 Sammeltaxidienst

1. Der Gemeindevorstand kann nach vorheriger Festlegung der entsprechenden Ordnung und der Ausführungsbestimmungen sowie nach Einholung der Stellungnahme der zuständigen Kommission und der betroffenen Organe den Sammeltaxidienst einführen.

2. Unter Sammeltaxidienst wird das Fahrangebot an mehrere Gäste verstanden, die das Fahrzeug gleichzeitig, aber voneinander unabhängig zu einem ermäßigten Tarif benutzen. Die Dienstaufführung mit dem

concordato nelle modalità tecnico-esecutive con l'Amministrazione comunale.

3. L'attuazione potrà avvenire anche per un periodo sperimentale.

4. L'introduzione del servizio taxi collettivo potrà comportare la modifica o sospensione di ulteriori agevolazioni in vigore a favore dell'utenza.

betreffenden Tarifverzeichnis muss in Bezug auf die technischen und ausführenden Modalitäten mit der Verwaltung vereinbart werden.

3. Die Umsetzung kann auch für eine Versuchsperiode erfolgen.

4. Die Einführung des Sammeltaxidienstes kann mit einer Änderung oder Aufhebung weiterer geltender Begünstigungen für die Benutzer verbunden sein.

Art.29

Servizio per diversamente abili

1. I veicoli adibiti al servizio taxi devono avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e di altri supporti necessari alla mobilità di soggetti diversamente abili.

2. Il tassista deve prestare l'assistenza necessaria per facilitare la salita e la discesa dalla vettura di soggetti diversamente abili.

3. Il trasporto delle carrozzelle e degli altri supporti sopra indicati avviene a titolo gratuito.

4. Il trasporto di cani-guida dei clienti non vedenti è obbligatorio e gratuito.

Art. 29

Dienst für Personen mit Behinderung

1. Die Taxiwagen müssen Charakteristika aufweisen, die es gestatten, klappbare Rollstühle und andere Fortbewegungshilfsmittel von Personen mit Behinderung zu transportieren.

2. Die Taxifahrer sind verpflichtet, Personen mit Behinderung beim Einsteigen und Aussteigen aus dem Fahrzeug behilflich zu sein.

3. Der Transport von Rollstühlen und anderen Hilfsmitteln ist kostenlos.

4. Der Transport der Begleithunde von blinden Fahrgästen ist obligatorisch und kostenlos.

TITOLO VI - NORME DI COMPORTAMENTO PER TASSISTI ED UTENTI

Art.30

Norme di comportamento in servizio

1. Durante il servizio i tassisti devono essere sempre in condizioni fisiche e psichiche idonee alla guida.

TITEL VI – VERHALTENSVOVSCHRIFTEN FÜR TAXIFAHNER UND FAHRGÄSTE

Art. 30

Verhaltensvorschriften während des Dienstes

1. Während des Dienstes müssen sich die Taxifahrer immer in einem körperlichen und psychischen Zustand befinden, der das Fahren nicht behindert.

2. In caso di malori o di altri problemi che possano pregiudicare la sicurezza dei passeggeri o il normale svolgimento del servizio l'attività lavorativa deve essere sospesa.

3. I tassisti devono essere vestiti in modo decoroso.

4. Essi non devono:

a) chiedere somme maggiori delle tariffe;

b) trasportare un numero di persone superiore a quello massimo consentito dalla carta di circolazione;

c) fare salire sull'autovettura, nel corso del tragitto, persone estranee a quelle che l'hanno noleggiata;

d) accettare clienti a bordo con medesimo punto di partenza e con destinazione diversa, salvo esplicita richiesta degli utenti;

e) fare salire a bordo del veicolo, durante i periodi di sosta, persone estranee;

f) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente;

g) fermare la vettura o interrompere il servizio, salvo richiesta dei passeggeri o casi accertati di forza maggiore o di evidente pericolo;

h) fumare e mangiare durante la corsa;

i) adibire l'autovettura a qualsiasi uso diverso da quello per cui è stata rilasciata la licenza;

l) lavare le autovetture ed eseguire riparazioni nei luoghi di posteggio, ad eccezione dei pneumatici e di piccole

2. Im Falle von Übelkeit oder von anderen Problemen, die die Sicherheit der Fahrgäste gefährden oder den regelmäßigen Ablauf des Dienstes behindern sollten, muss der Dienst unterbrochen werden.

3. Die Taxifahrer müssen während des Dienstes anständig gekleidet sein.

4. Es ist verboten :

a) höhere Tarife zu verlangen;

b) eine größere Anzahl an Fahrgästen zu transportieren, als jene, die im Kraftfahrzeugschein angegeben ist;

c) während der Fahrt andere Personen einsteigen zu lassen, außer denen, die den Wagen gemietet haben;

d) am Ausgangsort Kunden einsteigen zu lassen, die unterschiedliche Fahrtziele haben, es sei denn, die Kunden selbst verlangen es ausdrücklich;

e) während der Wartezeit fremde Personen einsteigen zu lassen;

f) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen;

g) den Wagen anzuhalten oder den Dienst zu unterbrechen, wenn nicht die Fahrgäste selbst, ein Ereignis höherer Gewalt oder eine offensichtliche Gefahr es verlangen;

h) während der Fahrt zu rauchen oder zu essen;

i) den Wagen für jedweden anderen Zweck als den in der Lizenz angegebenen zu verwenden;

l) auf den Standplätzen den Wagen zu waschen oder zu reparieren, mit Ausnahme des Reifenwechsels und

riparazioni di evidente necessità;

m) usare fra di loro o nei rapporti con i clienti modi e maniere scorretti o comunque non consoni al pubblico servizio prestato;

n) tenere e trasportare animali di loro proprietà;

o) lasciare guidare il veicolo ad altre persone (fatti salvi i casi prescritti);

p) rifiutare il trasporto di bagagli nei limiti della capienza del veicolo;

q) apporre qualsivoglia pubblicità all'interno del veicolo senza preventiva autorizzazione comunale;

r) svolgere altra attività senza autorizzazione.

5. I tassisti possono rifiutarsi di:

a) trasportare persone che non si presentino in stato decente e di decoro secondo il senso comune od in stato di alterazione;

b) trasportare persone se ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;

c) trasportare persone che, in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno all'autovettura o non abbiano pagato la corsa;

d) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti.

I tassisti, qualora ricorra uno dei motivi sopra specificati, devono far accertare il motivo del rifiuto dagli agenti incaricati della sorveglianza sulla circolazione stradale o, in mancanza di questi, da altri colleghi presenti o da testimoni.

kleiner, unbedingt notwendiger Reparaturen;

m) sich den Kollegen oder den Fahrgästen gegenüber unkorrekt oder nicht dem öffentlichen Charakter des geleisteten Dienstes angemessen zu verhalten;

n) eigene Tiere im Wagen zu halten und mitzuführen;

o) das Fahrzeug von anderen Personen lenken zu lassen (mit Ausnahme der vorgeschriebenen Fälle);

p) den Transport von Gepäck, der im Wagen Platz hat, zu verweigern;

q) jedwede Art von Werbung ohne vorherige Genehmigung der Gemeinde innerhalb oder außerhalb des Wagens anzubringen;

r) ohne Genehmigung eine weitere Tätigkeit auszuüben.

5. Die Taxifahrer dürfen sich weigern:

a) Personen zu befördern, die sich nicht in einem nach allgemeiner Auffassung ordentlichen Zustand befinden oder unter dem Einfluss von Suchtmitteln bzw. in einem verwirrten Zustand sind;

b) Personen zu befördern, von denen sie befürchten, sie könnten die eigene Sicherheit gefährden;

c) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal den Wagen beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;

d) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde.

Sollte einer der genannten Fälle eintreten, muss der Taxifahrer seine Weigerung von Polizeibeamten bescheinigen lassen. Sollten keine Polizeibeamte zugegen sein, genügt das Zeugnis von Kollegen oder anderen Anwesenden.

Art. 31
Doveri del tassista

I tassisti hanno specificatamente l'obbligo di:

a) aderire in ogni caso alla richiesta di trasporto all'interno del territorio urbano da parte di qualsiasi persona, a meno che la vettura non sia già impegnata o non sia terminato il turno;

b) caricare sull'autovettura i bagagli dei viaggiatori che si possano trasportare senza deterioramento della carrozzeria;

c) compiere i servizi richiesti dagli agenti della forza pubblica o dai cittadini nell'interesse dell'ordine e della sicurezza, o per il trasporto di malati e feriti, anche se non siano retribuiti immediatamente;

d) depositare al più presto presso il Servizio Oggetti Rinvenuti del Comune di Bolzano, dandone contemporaneamente notizia al Comando Polizia Municipale, qualunque oggetto rinvenuto all'interno della vettura, per il quale non si possa provvedere alla sua immediata restituzione;

e) azionare in ogni caso il tassametro al momento dell'inizio di ciascun servizio fino al termine dello stesso, dopo avere invitato il passeggero a prendere visione dell'importo segnato dal tassametro stesso; di fare segnare al tassametro eventuali supplementi dovuti, non appena sorge il diritto di applicarli; di azzerare il tassametro al termine di ogni servizio.

Per inizio del servizio si intende il momento in cui si è formalizzato l'accordo sulla destinazione tra tassista

Art. 31
Pflichten des Taxifahrers

Die Taxifahrer sind ausdrücklich dazu verpflichtet:

a) im Stadtgebiet der Aufforderung zum Transport eines jeden Kunden unbedingt Folge zu leisten, es sei denn der Wagen ist schon vergeben oder der Turnus ist zu Ende;

b) das Gepäck der Reisenden, das ohne Schaden für die Karosserie des Wagens transportiert werden kann, aufzuladen;

c) die von Polizeibeamten oder von Bürgern im Interesse der öffentlichen Ordnung und Sicherheit oder für den Transport von Kranken oder Verletzten verlangten Dienste durchzuführen, auch wenn diese Dienste nicht unmittelbar bezahlt werden;

d) die in den Autos aufgefundenen Fundsachen, die dem Besitzer nicht unmittelbar zurückerstattet werden können, so bald wie möglich im Fundamt der Gemeinde Bozen abzugeben und das Stadtpolizeikommando darüber zu informieren;

e) das Taxameter auf alle Fälle vom Anfang bis zum Ende der Fahrt in Betrieb zu halten, nachdem der Fahrgast gebeten wurde, den Anfangs- und Endstand des Taxameters selbst zu überprüfen, und ferner die eventuell geschuldeten Zuschläge auf dem Taxameter anzeigen zu lassen, sobald das Recht zu deren Anrechnung erwächst, sowie am Ende jeder Fahrt das Taxameter wieder auf Null zu stellen.

Als Dienstbeginn gilt der Zeitpunkt, an welchem die Vereinbarung zwischen Taxifahrer und Kunde über das Ziel

e utente.

Va osservato comunque quanto stabilito per la "tariffa massima sul luogo di chiamata".

f) assicurarsi che il tassametro funzioni regolarmente, sottoponendolo ai necessari interventi e controlli;

g) rilasciare, quando richiesta, apposita ricevuta, che deve riportare il numero del taxi, la data e l'importo pagato;

h) mantenere pulito ed in stato di perfetta efficienza il veicolo;

i) consentire l'occupazione di tutti i posti per cui il veicolo è omologato;

l) rispettare i turni di servizio;

m) esporre l'indicazione di "fuori servizio" in caso di temporaneo allontanamento dal veicolo;

n) seguire il percorso più breve e scorrevole per giungere alla destinazione richiesta;

o) comunicare entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente o ritiri della carta di circolazione, con riferimento anche ai sostituti ed ai collaboratori familiari come definiti all'art. 11 del presente Regolamento;

p) tenere nel veicolo i documenti di circolazione, la licenza ed eventuali autorizzazioni di sostituti alla guida e collaboratori familiari;

q) presentarsi al Comando Polizia Municipale in caso vengano convocati per motivi inerenti al servizio;

r) apporre i distintivi tariffari indicanti riduzioni o abbonamenti, previsti dagli artt. 26, 27 e 28, e di applicare le

formalizzato wurde.

Die Vorschriften bezüglich des „Höchsttarifs für die Einfahrt zum Rufort“ sind auf jeden Fall einzuhalten.

f) dafür zu sorgen, dass das Taxameter vorschriftsgemäß funktioniert, wobei die notwendigen periodischen Eingriffe und Kontrollen vorgenommen werden müssen;

g) auf Anfrage eine Quittung auszustellen, wo Taxinummer, Datum und Fahrpreis aufscheinen müssen;

h) den Wagen sauber und vollkommen fahrtüchtig zu halten;

i) so viele Fahrgäste zuzulassen, wie der Kraftfahrzeugschein angibt;

l) die Dienstturnusse einzuhalten;

m) das Leuchtschild "außer Dienst" im Falle der zeitweisen Entfernung vom Fahrzeug zu betätigen;

n) die kürzeste und am schnellsten befahrbare Strecke zu wählen, um den Fahrgast zum angegebenen Ziel zu befördern;

o) der Stadtgemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter und mitarbeitende Familienmitglieder gemäß Art. 11 dieser Ordnung;

p) Kraftfahrzeugscheine, Lizenz und eventuelle Genehmigungen für Ersatzfahrer und mitarbeitende Familienmitglieder im Wagen aufzubewahren;

q) beim Stadtpolizeikommando zu erscheinen, wenn man aus Dienstgründen dazu aufgerufen wird;

r) im Falle von Preisreduzierungen oder Abonnements im Sinne von Art. 26, 27 und 28, Klebeetiketten anzubringen,

conseguenti tariffe e condizioni.

wobei die entsprechenden Tarife und Bedingungen auch angewandt werden müssen.

Art. 32
Norme di comportamento degli utenti

1. Gli utenti del servizio taxi hanno diritto di:

- a) scegliere la vettura taxi tra quelle in sosta nel parcheggio;
- b) scegliere il percorso preferito per raggiungere la destinazione richiesta;
- c) chiedere ricevuta/fattura per il corrispettivo pagato.

2. Agli utenti del servizio taxi è fatto divieto di:

- a) fumare in vettura;
- b) mangiare o bere durante il tragitto;
- c) gettare oggetti dal finestrino;
- d) danneggiare o imbrattare la vettura;
- e) importunare o disturbare il conducente;
- f) prenotare una particolare vettura.

3. Il trasporto di animali o di merci ingombranti deve essere concordato con il tassista.

4. Gli utenti hanno il dovere di seguire le indicazioni date dal tassista a garanzia della loro sicurezza ed incolumità e di rispettare le norme di comportamento stabilite dal codice della strada e da altre leggi in materia di trasporto.

Art. 32
Verhaltensvorschriften für die Fahrgäste

1. Die Kunden des Taxidienstes haben das Recht:

- a) einen Wagen unter denen, die sich auf dem Standplatz befinden, auszuwählen;
- b) eine bestimmte bevorzugte Strecke zur Erreichung des angegebenen Fahrziels zu wählen;
- c) eine Quittung/Rechnung für den bezahlten Betrag zu verlangen.

2. Für die Kunden des Taxidienstes ist es verboten:

- a) im Wagen zu rauchen;
- b) während der Fahrt zu essen oder zu trinken;
- c) Gegenstände aus dem Fenster zu werfen;
- d) das Fahrzeug zu beschädigen oder zu beschmutzen;
- e) den Fahrer zu belästigen oder zu stören;
- f) einen bestimmten Wagen vorzumerken.

3. Der Transport von Tieren oder von platzraubendem Gepäck muss mit dem Taxifahrer vereinbart werden.

4. Die Fahrgäste sind verpflichtet, den Anweisungen des Taxifahrers zur Gewährleistung ihrer Sicherheit und Unversehrtheit zu folgen und die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung sowie anderer einschlägiger Gesetzesbestimmungen im Bereich Transportwesen einzuhalten.

5. I cittadini possono presentare eventuali reclami presso il Comando di Polizia Municipale.

5. Eventuelle Beschwerden können beim Stadtpolizeikommando eingereicht werden.

TITOLO VII NORME SANZIONATORIE

TITEL VII STRAFBESTIMMUNGEN

Art.33 Sanzioni

1. Fatta salva l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge, le violazioni delle norme di cui al presente regolamento sono soggette a sanzioni amministrative e precisamente:

- a) ammonimento scritto;
- b) sanzione pecuniaria;
- c) sospensione della licenza;
- d) revoca della licenza.

Art.34 Ammonimento

1. L'ammonimento viene irrogato in caso di violazioni non gravi del regolamento, salvo i casi di reiterazione per cui è possibile applicare una sanzione più grave tra quelle previste.

Art.35 Sanzione pecuniaria

1. La sanzione pecuniaria, irrogata da sola o congiunta con le altre sanzioni, consiste nel pagamento di una somma compresa tra 100 (cento) Euro e 1000 (mille) Euro.

L'entità della somma è determinata dal Sindaco, su proposta della Commissione di cui all'art. 3 e valutata la gravità dell'infrazione. Il Sindaco ingiunge il pagamento della sanzione stabilita e delle spese.

Art. 33 Strafmaßnahmen

1. Unbeschadet der Anwendung der vom Gesetz vorgesehenen Strafen, werden bei Verletzung der in dieser Verordnung festgelegten Vorschriften folgende Verwaltungsstrafen verhängt:

- a) schriftliche Ermahnung;
- b) Geldstrafe;
- c) Suspendierung der Lizenz;
- d) Widerruf der Lizenz.

Art. 34 Mahnung

1. Die Mahnung wird im Falle von geringfügigen Verletzungen der Dienstordnung erlassen, es sei denn, die Verletzung tritt zum wiederholten Male ein und es wird beschlossen, eine strengere Maßnahme anzuwenden.

Art. 35 Geldstrafe

1. Die Geldstrafe kann allein oder zusammen mit anderen Strafen verhängt werden und beträgt mindestens 100,00 (hundert) Euro und höchstens 1.000,00 (tausend) Euro.

Der Betrag wird vom Bürgermeister auf Vorschlag der Kommission (Art. 3) im Einklang mit dem Schweregrad der Übertretung festgelegt. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.

2. Per le infrazioni delle norme di cui agli articoli:

- 14, ultimo comma;
- 22, comma 4, 5 e 6;
- 23, comma 3;
- 30, comma 3 e comma 4 lett. e), h), i), l) ed n);
- 31, lett. d), g) h) ed m) del Regolamento

si applica una sanzione fissa di 50 Euro, che raddoppia in caso di recidiva.

Per le violazioni delle altre norme del regolamento, invece, l'ammontare dell'eventuale sanzione pecuniaria viene proposto dalla Commissione comunale di cui all'art. 3.

3. Eventuali variazioni degli importi delle sanzioni saranno determinate con deliberazione della Giunta Municipale.

Art. 36

Sospensione della licenza

1. La sospensione della licenza, per un periodo compreso tra un minimo di 2 (due) giorni fino a un massimo di 6 (sei) mesi, viene applicata, oltre che nei casi indicati in altri articoli del regolamento, in tutti quelli in cui la violazione commessa venga ritenuta grave.

2. Secondo quanto previsto dall'art. 6 della Legge 248/2006, alle infrazioni elencate si aggiunge la sospensione della licenza per i periodi di seguito indicati:

a) utilizzo di veicolo diverso da quello autorizzato: da 10 (dieci) giorni a 3 (tre) mesi;

b) sostituzione del titolare della licenza senza preventiva comunicazione: da 10 (dieci) giorni a 3 (tre) mesi;

2. Bei Übertretung der Artikel:

- 14, letzter Absatz;
- 22, Absätze 4, 5 und 6;
- 23, Abs. 3;
- 30, Abs. 3 und Abs. 4 Buchstaben e), h), i), l) und n);
- 31, Buchstaben d), g) h) und m) der Ordnung

wird eine fixe Geldstrafe von 50,00 Euro verhängt, die im Falle einer Wiederholung verdoppelt wird.

Für Übertretungen, die andere Vorschriften der vorliegenden Ordnung betreffen, wird hingegen der Betrag der Geldstrafe von der Gemeindekommission (Art. 3) festgelegt.

3. Eventuelle Änderungen der Strafgebühren werden durch Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.

Art. 36

Suspendierung der Lizenz

1. Die Suspendierung der Lizenz für eine Zeitdauer vom mindestens 2 (zwei) Tagen und höchstens 6 (sechs) Monaten wird - über die Fälle hinaus, die in anderen Artikeln dieser Verordnung angeführt sind - bei allen Verstößen angewandt, die als besonders schwerwiegend betrachtet werden.

2. Wie im Art. 6 des Gesetzes 248/2006 vorgesehen, wird bei den nachfolgend aufgelisteten Übertretungen zusätzlich die Lizenz für folgende Zeiträume ausgesetzt:

a) Benutzung eines anderen Fahrzeuges als jenes, für welches die Genehmigung vorliegt: von 10 (zehn) Tagen bis 3 (drei) Monaten;

b) Auswechslung des Lizenzinhabers ohne vorherige Mitteilung: von 10 (zehn) Tagen bis 3 (drei) Monaten;

c) mancato rispetto dei turni stabiliti: da 2 (due) giorni a 2 (due) mesi;

d) richiesta di compensi ulteriori rispetto a quelli dovuti: da 3 (tre) mesi a 6 (sei) mesi;

e) rifiuto immotivato di effettuare il trasporto: da 10 (dieci) giorni a 3 (tre) mesi;

f) nuova violazione commessa da tassista al quale siano già stati inflitti tre ammonimenti scritti negli ultimi due anni: da 10 (dieci) giorni a 3 (tre) mesi;

g) esercizio di altra attività senza autorizzazione: da 3 (tre) mesi a 6 (sei) mesi;

h) sospensione della patente di guida per infrazioni al codice della strada commesse durante il servizio: consegue la sospensione della licenza per un periodo pari ed in concorso a quello di sospensione della patente, salvo la facoltà del titolare della licenza di presentare istanza volta alla revoca o riduzione del periodo di sospensione della licenza alla Commissione di cui all'art. 3;

3. Qualora il tassista sia sottoposto a procedimento penale, la sospensione può inoltre essere disposta per tutta la durata del procedimento.

4. Durante il periodo di applicazione della sanzione della sospensione della licenza, il tassista non può farsi sostituire da terzi né da collaboratori familiari salvo quanto previsto dal precedente art. 12, comma 1, lett. d).

c) Nichteinhaltung der festgelegten Turnusse: von 2 (zwei) Tagen bis 2 (zwei) Monaten;

d) Anforderung von höheren Tarifen als die festgelegten: von 3 (drei) Monaten bis 6 (sechs) Monaten;

e) unbegründete Weigerung, den Dienst auszuführen: von 10 (zehn) Tagen bis 3 (drei) Monaten;

f) erneute Übertretung nach anderen Übertretungen, für die im Laufe der letzten zwei Jahre bereits drei schriftliche Mahnungen erlassen wurden: von 10 (zehn) Tagen bis 3 (drei) Monaten;

g) Ausübung anderer Tätigkeiten ohne Genehmigung: von 3 (drei) Monaten bis 6 (sechs) Monaten;

h) Aussetzung der Gültigkeit des Führerscheins wegen Verstoß gegen die Straßenverkehrsordnung während der Ausübung des Dienstes: Die Lizenz wird für dieselbe Zeitspanne, die mit jener der Aussetzung des Führerscheins zusammenfällt, ausgesetzt, wobei der Lizenzinhaber bei der im Art. 3 dieser Ordnung genannten Kommission einen Antrag auf Widerruf oder Reduzierung der Dauer der Aussetzung der Lizenz einreichen kann.

3. Sollte gegen den Taxifahrer ein Strafverfahren laufen, kann die Lizenz für die gesamte Dauer des Verfahrens suspendiert werden.

4. Während des Zeitraumes der Suspendierung der Lizenz darf sich der Taxifahrer weder von Dritten noch von mitarbeitenden Familienmitgliedern ersetzen lassen mit Ausnahme des im Art. 12, Abs. 1, Buchst. d) vorgesehenen Falles.

Art. 37

Revoca della licenza

Art. 37

Widerruf der Lizenz

1. La revoca della licenza viene disposta, oltre che nei casi indicati in altri articoli del regolamento, nelle seguenti ipotesi:

a) svolgimento del servizio con tassametro manomesso o non piombato;

b) mancato esercizio del servizio per 3 (tre) mesi;

c) violazione del regolamento commessa da chi sia già stato sospeso tre volte nell'arco di 5 (cinque) anni;

d) non ottemperanza a provvedimento di sospensione della licenza;

e) perdita o mancanza dei requisiti richiesti per ottenere la licenza;

f) trasferimento della licenza senza autorizzazione;

g) mancato inizio del servizio entro i termini di cui all'art. 8.

Art.38

Procedura

1. La procedura di irrogazione delle sanzioni si apre con la contestazione immediata della violazione all'interessato o, qualora non sia possibile, con notifica effettuata entro 20 (venti) giorni dalla segnalazione del fatto.

2. L'interessato può presentare scritti difensivi ed essere sentito personalmente presso l'Ufficio Mobilità entro 20 (venti) giorni dalla contestazione.

3. Per le violazioni commesse da un sostituto alla guida/collaboratore familiare del titolare della licenza, la

1. Die Lizenz wird - über die in anderen Artikeln der vorliegenden Verordnung angegebenen Fälle hinaus - bei Auftreten der folgenden Situationen widerrufen:

a) Durchführung des Dienstes mit frisiertem oder nicht plombiertem Taxameter;

b) Abwesenheit vom Dienst für 3 (drei) Monate;

c) erneute Übertretung von Seiten eines Taxifahrers, dem im Laufe der letzten 5 (fünf) Jahre bereits drei Mal die Lizenz suspendiert worden ist;

d) wenn der Maßnahme zur Lizenzsuspendierung nicht Folge geleistet wurde;

e) Verlust oder Nicht-Vorhandensein der Erfordernisse für die Lizenz;

f) Übertragung der Lizenz ohne Genehmigung;

g) wenn der Dienst nicht innerhalb der in Art. 8 festgelegten Fristen angetreten worden ist.

Art. 38

Verfahren

1. Das Verfahren für den Erlass von Strafmaßnahmen beginnt mit der sofortigen Mitteilung der erfolgten Übertretung an den Betroffenen oder - sollte dies nicht möglich sein - mit schriftlicher Mitteilung innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen nach Meldung der Übertretung.

2. Der Betroffene kann sich schriftlich rechtfertigen und innerhalb von 20 (zwanzig) Tagen nach Zustellung der Schuldvorhaltung persönlich beim Amt für Mobilität angehört werden.

3. Bei Übertretungen, die auf Verschulden des Ersatzfahrers oder von Familienmitgliedern des Lizenzinhabers

contestazione viene fatta sia al trasgressore, sia al titolare della licenza. Quest'ultimo risponde quale obbligato in solido.

4. Nel caso di infrazioni per le quali sono previste sanzioni fisse predeterminate, previste dall'art. 35, queste ultime si applicano direttamente all'atto della contestazione, senza sentire in merito la Commissione di cui all'art. 3.

5. Per tutte le altre violazioni, il fatto viene sottoposto all'esame della Commissione di cui all'art. 3 che, sulla base degli atti e delle informazioni ricevute, propone al Sindaco l'applicazione della sanzione, o l'archiviazione qualora non siano emersi elementi per procedere.

Il Sindaco decide con atto motivato.

6. L'esito del procedimento viene notificato all'interessato entro il termine di 30 (trenta) giorni dalla decisione, e comunicato per iscritto a chi ha segnalato la violazione.

TITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI

Art. 39 Disposizioni finali

1. Per tutto quanto non disposto dal presente regolamento si applicano le disposizioni della normativa vigente.

2. Dalla data di entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il precedente regolamento per il servizio taxi, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 77/27447 di data 11.07.2002, con successive modifiche.

gehen, wird die Schuldvorhaltung sowohl dem Übertreter als auch dem Lizenzinhaber zugestellt. Für die Übertretung haftet der Lizenzinhaber selbstschuldnerisch.

4. Im Falle von Übertretungen, für welche die im Art. 35 angegebenen fixen Strafmaßnahmen vorgesehen sind, werden diese mit der Schuldvorhaltung direkt angewandt, ohne zuvor die Kommission (Art. 3) anzuhören.

5. Für alle anderen Übertretungen werden die Sachverhältnisse von der Kommission (Art. 3) überprüft. Auf der Grundlage der ihr zugestellten Akte und Informationen schlägt die Kommission dem Bürgermeister die Anwendung der Strafmaßnahme oder die Archivierung vor, wenn keine Elemente für die Anwendung einer Strafmaßnahme bestehen.

Der Bürgermeister trifft einen begründete Beschluss.

6. Die Mitteilung über das Ergebnis des Verfahrens wird dem Betroffenen innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach der Entscheidung zugestellt. Eine schriftliche Mitteilung ergeht auch an denjenigen, der die Übertretung gemeldet hat.

TITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 39 Schlussbestimmungen

1. Für alle Fälle, die in der vorliegenden Verordnung nicht vorgesehen sind, gelten die einschlägigen Gesetze.

2. Die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 77/27447 vom 11.07.2002 genehmigte vorhergehende Taxidienstordnung ist ab dem Tag der Inkraftsetzung der vorliegenden Ordnung nicht mehr gültig.

